



Riscalda la vita.



PL

UK

DE

FR

ES

INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI KUCHNI

WOOD PRODUCTS USER MANUAL

BENUTZERHANDBUCH HOLZPRODUKT

MANUEL UTILISATEUR PRODUITS A BOIS

MANUAL DEL USUARIO PRODUCTOS DE LENA

MADE IN ITALY
design & production

TERMOROSA XXL - DSA

7097511- Rev.04

POLSKI	4
ENGLISH.....	22
DEUTSCH	40
FRANCAIS.....	58
ESPAÑOL	76

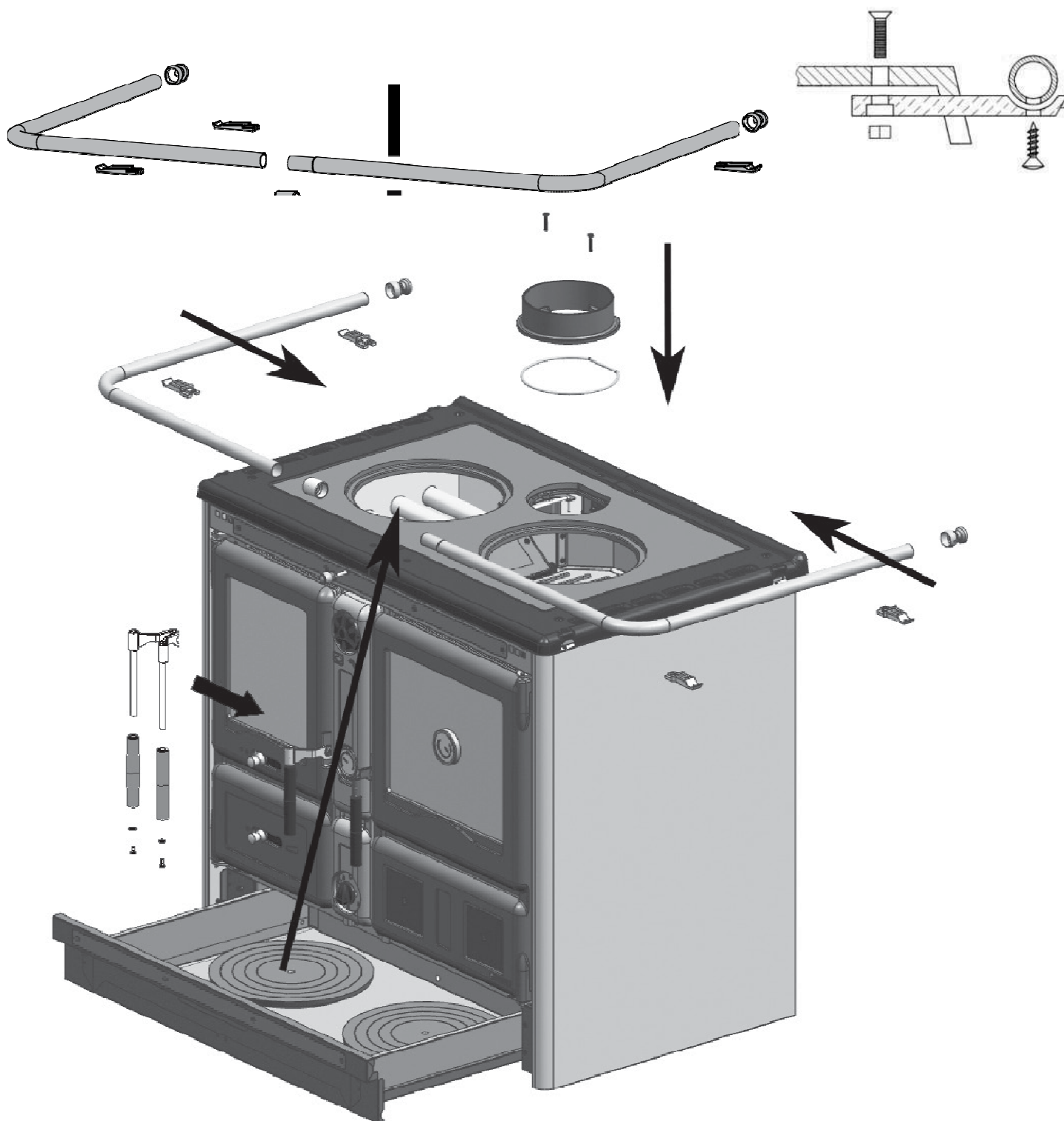
PRZED INSTALACJĄ WYKONAJ PONIŻSZE SPRAWDZENIE.

BEFORE THE INSTALLATION PERFORM THE FOLLOWING CHECKS.

VOR DER AUFSTELLUNG FOLGENDE PRÜFUNGEN AUSFÜHREN.

AVANT L'INSTALLATION IL FAUT RÉALISER LES SUIVANTES VÉRIFICATIONS

.ANTES DE LA INSTALACIÓN, REALIZAR LOS CONTROLES SIGUIENTES



! UWAGA



**POWIERZCHNIE MOGĄ BYĆ BARDZO GORĄCE!
ZAWSZE KORZYSTAJ Z RĘKAWIC OCHRONNYCH!**

Podczas spalania uwalniana jest energia cieplna, która znacznie zwiększa ciepło powierzchni, drzwi, uchwytów, elementów sterujących, szkła, rur, a nawet przodu urządzenia. Unikaj kontaktu z tymi elementami, jeśli nie masz na sobie odzieży ochronnej (rękawic ochronnych w zestawie). Upewnij się, że dzieci są świadome zagrożenia i trzymaj je z dala od pieca podczas pracy.

POLSKI - INDEKS

INSTALACJA	3
OSTRZEŻENIA	5
BEZPIECZEŃSTWO	5
OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA	6
DEKLARACJA ZGODNOŚCI PRODUCENTA	6
NORMY DOTYCZĄCE INSTALACJI	7
UKŁAD OTWARTY.....	7
UKŁAD ZAMKNIĘTY	8
ANTYKONDENSACYJNY ZAWÓR MIESZAJĄCY (kupowany jako opcja)	8
AUTOMATYCZNY ZAWÓR TERMICZNY (kupowany jako opcja)	8
PODŁĄCZENIE INSTALACJI I NAPEŁNIANIE JEJ	9
BEZPIECZEŃSTWO OGNIOWE	9
W NAGŁEJ SYTUACJI	9
DANE TECHNICZNE	10
OPIS TECHNICZNY	10
PRZEWÓD KOMINOWY	11
NASADA KOMINOWA	12
PODŁĄCZENIE DO KOMINA	12
PODŁĄCZENIE KOMINKA LUB OTWARTEGO PALENISKA DO KANAŁU KOMINOWEGO	12
POWIETRZE W MIEJSCU INSTALACJI PODCZAS SPALANIA	13
PALIWA DOPUSZCZALNE / NIEDOPUSZCZALNE	13
WŁĄCZANIE I PRÓBA FUNKCJONOWANIA	14
ROZPALANIE OGNIĄ Z NISKĄ EMISJĄ SZKODLIWYCH SUBSTANCJI	15
NORMALNA PRACA	15
WYKORZYSTANIE PIEKARNIKA (jeśli występuje)	15
BRAK ENERGII ELEKTRYCZNEJ	16
PRACA W OKRESACH PRZEJŚCIOWYCH	16
PRACA W OKRESIE LETNIM	16
KONSERWACJA I PIELĘGNACJA	17
CZYSZCZENIE SZKŁA	17
CZYSZCZENIE POJEMNIKA NA POPIÓŁ	17
CZYSZCZENIE PRZEWODU DYMOWEGO	17
PRZESTÓJ LETNI	17
MAJOLIKA (jeśli występuje)	17
ELEMENTY Z NATURALNEGO KAMIENIA (jeśli występują)	18
ELEMENTY LAKIEROWANE (jeśli występują)	18
ELEMENTY EMALIOWANE (jeśli występują)	18
ELEMENTY CHROMOWANE (jeśli występują)	18
PRĘCZE – UCHWYTY (jeśli występują)	18
CZYSZCZENIE RUSZTU	18
KRAŻKI I BLAT GRZEWczy	18
KONSERWACJA PIEKARNIKA (jeśli występuje)	18
CZYSZCZENIE OBUDOWY PIEKARNIKA	18
KONSERWACJA SYSTEMU HYDRAULICZNEGO	19
OBLICZANIE MOCY CIEPLNEJ	19
WARUNKI GWARANCJI	20
SCHEMAT INSTALACJI	94
KARTA TECHNICZNA ZAWORU TERMOSTATYCZNEGO VAST	99
WYMIARY	105

Dziękujemy za wybranie naszej firmy; nasz produkt to świetne rozwiązanie grzewcze opracowane na podstawie najbardziej zaawansowanej technologii z najwyższej jakości obróbką i nowoczesnym wzornictwem, które pozwalają Ci cieszyć się fantastycznym uczuciem ciepła i pełnym bezpieczeństwem

UWAGA

Niniejsza instrukcja obsługi jest integralną częścią produktu: należy upewnić się, że zawsze towarzyszy urządzeniu, nawet w przypadku przekazania go innemu właścicielowi lub użytkownikowi lub w razie przeniesienia do innego miejsca.

W przypadku jej uszkodzenia lub zagubienia, zwrócić się po kolejny egzemplarz do serwisu technicznego znajdującego się na Państwa terenie. Niniejszy produkt jest przeznaczony do zastosowania, do którego został wyprodukowany. Wyklucza się jakąkolwiek odpowiedzialność kontraktową i poza kontraktową producenta za obrażenia na osobach i zwierzętach oraz za szkody na rzeczach wynikające z błędnego montażu, regulacji, konserwacji oraz nieprawidłowego użycia.

Montażu musi dokonać wykwalifikowany personel, który podejmie się całkowitej odpowiedzialności za ostateczne zainstalowanie i poprawne funkcjonowanie produktu. Konieczne jest również zastosowanie się do wszystkich przepisów i rozporządzeń krajowych, regionalnych i gminnych istniejących w kraju, w którym zostało zamontowane urządzenie, oraz do wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.

W razie niezastosowania się do takich środków ostrożności, Producent uchyla się od odpowiedzialności. Po usunięciu opakowania, upewnić się o integralności i kompletności jego zawartości.

W przypadku nieprawidłowości, zwrócić się do sprzedawcy, od którego zakupiono urządzenie. Wszystkie komponenty elektryczne wchodzące w skład produktu, gwarantujące jego poprawne funkcjonowanie, muszą być wymieniane wyłącznie na oryginalne części pochodzące z autoryzowanego serwisu technicznego

BEZPIECZEŃSTWO

URZĄDZENIE MOŻE BYĆ UŻYTKOWANE PRZEZ DZIECI W WIEKU POWYŻEJ 8 ROKU ŻYCIA I OSOBY O OGRANICZONYCH ZDOLNOŚCIACH FIZYCZNYCH, ZMYŚLOWYCH I PSYCHICZNYCH LUB NIEPOSIEDZAJĄCE WYSTARCZAJĄCEGO DOŚWIADCZENIA, POD WARUNKIEM, ŻE BĘDĄ ONE NADZOROWANE LUB ZOSTANĄ POUCZONE NA TEMAT BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA I ZWIĄZANYCH Z NIM ZAGROŻEŃ.

ZABRANIA SIĘ OBSŁUGI GENERATORA OSOBOM (RÓWNIEŻ DZIECIOM) O OGRANICZONYCH ZDOLNOŚCIACH CZUCIOWYCH I PSYCHO-FIZYCZNYCH LUB NIEDOŚWIADCZONYM CHYBA, ŻE SĄ ONE NADZOROWANE I POUCZONE PRZEZ OSOBĘ ODPOWIEDZIALNĄ ZA ICH BEZPIECZEŃSTWO.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA NALEŻĄCE DO ZADAŃ UŻYTKOWNIKA NIE MOGĄ BYĆ WYKONYWANE PRZEZ DZIECI BEZ NADZORU

NALEŻY NADZOROWAĆ DZIECI, ABY NIE BAWIŁY SIĘ URZĄDZENIEM.

NIE DOTYKAĆ GENERATORA, JEŻELI JEST SIĘ BOSO ORAZ Z MOKRYMI LUB WILGOTNYMI CZĘŚCIAMI CIAŁA.

ZABRANIA SIĘ WPROWADZANIA ZMIAN NA URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA LUB REGULACJI BEZ AUTORYZACJI I WSKAZÓWEK PRODUCENTA.

NIE CIĄGNAĆ, ODŁĄCZAĆ, SKRĘCAĆ KABLI ELEKTRYCZNYCH WYCHODZĄCYCH Z PRODUKTU, NAWET JEŻELI SĄ ONE ODŁĄCZONE OD SIECI ZASILANIA ELEKTRYCZNEGO.

ZALECA SIĘ UMIESZCZENIE KABLA ZASILAJĄCEGO TAK, ABY NIE WCHODZIŁ W KONTAKT Z GORĄCYMI CZĘŚCIAMI URZĄDZENIA.

PO WYKONANIU MONTAŻU WTYCZKA ZASILANIA MUSI BYĆ DOSTĘPNA.

UNIKAĆ ZATYKANIA LUB ZMNIEJSZANIA OTWORÓW NAPOWIERZAJĄCYCH W LOKALU ZAMONTOWANIA, OTWORY NAPOWIERZAJĄCE SĄ NIEZBĘDNE DO POPRAWNEGO SPALANIA.

NIE POZOSTAWIAĆ ELEMENTÓW OPAKOWANIA W ZASIĘGU DZIECI LUB OSÓB NIEPEŁNOSPRAWNYCH, KTÓRE NIE SĄ NADZOROWANE

PODCZAS ZWYCZAJNEGO FUNKCJONOWANIA PRODUKTU DRZWICZKI PALENISKA MUSZĄ POZOSTAWAĆ ZAMKNIĘTE.

.GDY URZĄDZENIE FUNKCJONUJE TO JEST GORĄCE, W SZCZEGÓLNO ŚCI ZEWNĘTRZNE POWIERZCHNIE I DLATEGO TEŻ ZALECA SIĘ ZWRÓCENIE MAKSYMALNEJ UWAGI.

.PRZED WŁĄCZENIEM URZĄDZENIA PO DŁUŻSZYM OKRESIE NIEUŻYWANIA, SPRAWDZIĆ OBECNOŚĆ EWENTUALNE ZATKANIA.

.GENERATOR ZOSTAŁ ZAPROJEKTOWANY DO FUNKCJONOWANIA W KAŻDYCH WARUNKACH KLIMATYCZNYCH, W PRZYPADKU SZCZEGÓLNIE NIESPRZYJAJĄCYCH WARUNKÓW (SILNY WIATR, MRÓZ) MOGĄ INTERWENIOWAĆ SYSTEMY BEZPIECZEŃSTWA, KTÓRE GO WYŁĄCZĄ. W TAKIM PRZYPADKU NALEŻY SKONTAKTOWAĆ SIĘ Z SERWISEM TECHNICZNYM I NIGDY NIE DEZAKTYWOWAĆ ÓW SYSTEM BEZPIECZEŃSTWA.

.W PRZYPADKU POŻARU W KANALE DYMOWYM NALEŻY ZASTOSOWAĆ ODPOWIEDNIE ŚRODKI GASZĄCE PŁOMIEŃ LUB ZWRÓCIĆ SIĘ DO STRAŻY POŻARNEJ.

.URZĄDZENIE NIE MOŻE BYĆ UŻYWANE DO SPALANIA ODPADÓW.

.DO ZAPALANIA NIE UŻYWAĆ PŁYNÓW ŁATWOPALNYCH.

.MAJOLIKI SĄ WYSOKIEJ JAKOŚCI PRODUKTAMI RZEMIEŚLNICZYMI I JAKO TAKIE MOGĄ POSIADAĆ MIKROPUNKCIKI, PĘKNIĘCIA POWIERZCHNI I ZNIEKSZTAŁCENIA CHROMATYCZNE. TAKIE WŁAŚCIWOŚCI ŚWIADCZĄ O ICH WYSOKIEJ JAKOŚCI. EMALIA I MAJOLIKA ZE WZGLĘDU NA ICH RÓŻNY WSPÓŁCZYNNIK ROZSZERZALNOŚCI CIEPLNEJ WYTWARZAJĄ NIEWIELKIE ZARYSOWANIA (PĘKNIĘCIA POWIERZCHNIOWE), KTÓRE ŚWIADCZĄ O ICH AUTENTYCZNOŚCI. DO CZYSZCZENIA MAJOLIK ZALECA SIĘ UŻYCIĘ SUCHEJ MIĘKKIEJ SZMATKI; W PRZYPADKU ZASTOSOWANIA ŚRODKA MYJĄCEGO LUB PŁYNU NALEŻY WZIĄĆ POD UWAGĘ, ŻE MOŻE PRZEDOSTAĆ SIĘ DO PĘKNIĘĆ I UWIDOCZNIĆ JE.

OGÓLNE WARUNKI BEZPIECZEŃSTWA

Odpowiedzialność La NORDICA SpA ogranicza się do dostawy urządzenia.

Montaż musi być przeprowadzony fachowo zgodnie z instrukcjami zawartymi w niniejszej instrukcji. Montaż musi zostać dokonany wyłącznie przez wykwalifikowaną osobę, która działa w imieniu firmy przyjmującej całą odpowiedzialność za całość instalacji.



La NORDICA SpA nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt, który został zmodyfikowany bez pisemnej zgody, a także za stosowanie nieoryginalnych części zamiennych. W URZĄDZENIU NIE WOLNO WYKONYWAĆ ŻADNYCH MODYFIKACJI. La NORDICA SpA nie ponosi odpowiedzialności za niedostosowanie się do powyższych zasad.

To urządzenie nie nadaje się do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i umysłowych lub niedoświadczone, chyba że są nadzorowane i pouczone o korzystaniu z urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy sprawdzić dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem (EN 60335-2-102 / 7.12).

Obowiązkowe jest przestrzeganie krajowych, europejskich i lokalnych przepisów dotyczących materii budowlanej, a także przepisów przeciwpożarowych



DEKLARACJA ZGODNOŚCI PRODUCENTA

Temat: **Brak azbestu i kadmu**

Oświadczamy, że materiały użyte do montażu wszystkich naszych urządzeń nie zawierają azbestu lub pochodnych azbestu i że w materiałach stosowanych do spawania nie występuje kadm w żadnej formie zgodnie z odpowiednią normą. Temat:

Rozporządzenie CE nr 1935/2004

Jako producent deklarujemy, że wszystkie produkowane przez nas urządzenia i materiały są dopuszczone do kontaktu z żywnością i nadają się do zastosowań spożywczych zgodnie z Rozporządzeniem CE.

NORMY DOTYCZĄCE INSTALACJI

Instalacja produktu i urządzeń pomocniczych związanych z systemem grzewczym musi być zgodna ze wszystkimi aktualnymi normami i przepisami dotyczącymi instalacji grzewczej.

Montaż, podłączenie instalacji, uruchomienie i weryfikacja poprawności działania muszą być przeprowadzone przez profesjonalnie wyszkolony personel w pełnej zgodności z obowiązującymi przepisami instrukcjami zarówno krajowymi, regionalnymi, wojewódzkimi i miejskimi obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie zostało zainstalowane.

Montaż urządzenia musi być przeprowadzony przez autoryzowanych specjalistów, którzy zadeklarują nabywcy zgodność instalacji z przepisami oraz przejmą pełną odpowiedzialność za końcową instalację i poprawne funkcjonowanie zamontowanego produktu.

• Przed instalacją wykonaj następujące kontrole:

Sprawdź, czy podłoże może wytrzymać ciężar urządzenia. W przypadku niewystarczającej nośności konieczne jest zastosowanie odpowiednio nośnej konstrukcji (np. płyty umożliwiającej rozłożenie ciężaru urządzenia). Odpowiedzialność La NORDICA ogranicza się do dostawy urządzenia (patrz rozdział *OPIS TECHNICZNY*).

• Upewnij się, że podłoga nie jest wykonana z materiału łatwopalnego. Jeśli jest ona wykonana z łatwopalnych materiałów należy przygotować odpowiednią niepalną izolację (np. płytę betonową lub kamienną).

• Upewnij się, że w pomieszczeniu, w którym urządzenie ma być zainstalowane, jest odpowiednia wentylacja, czy dopływ powietrza niezbędnego do spalania jest wystarczający a gdy okna i drzwi (obecność wejścia powietrza) są szczelne, to czy posiadają nawietrzaki.

• Nie instaluj urządzenia w pomieszczeniach ze zbiorowymi kanałami wentylacyjnymi, z okapami z wyciągiem lub z urządzeniami gazowymi typu B, pompami ciepła lub z innymi urządzeniami pracującymi w tym samym czasie, które mogą **obniżyć ciśnienie** w pomieszczeniu (patrz **norma UNI 10683**).

• Upewnij się, że komin i rury, do których podłączane jest urządzenie, są odpowiednie do jego działania. **NIE jest dozwolone podłączenie różnych urządzeń do tego samego kominu.**

• Średnica otworu do podłączenia do kominu musi co najmniej odpowiadać średnicy rury spalinowej. Otwór kominowy powinien być wyposażony we wkładkę do wstawienia rury i rozety.

• Instalacja musi być odpowiednio wykonana i musi umożliwiać czyszczenie i konserwację produktu i przewodu kominowego.

WAŻNE:

a) Należy zainstalować zawór odpowietrzający (ręczny lub automatyczny), aby umożliwić usunięcie powietrza z układu.

b) W przypadku wycieku wody, zamknąć dopływ wody i niezwłocznie powiadomić serwis pomocy technicznej;

c) Ciśnienie robocze systemu musi być okresowo sprawdzane.

d) W przypadku nie używania kotła przez dłuższy okres zaleca się wezwanie serwisu technicznego do wykonania co najmniej następujących czynności:

- zamknąć zawory zarówno instalacji CO jak i CWU (ciepłej wody użytkowej) - opróżnić system grzewczy i sanitarny, jeżeli istnieje ryzyko zamarznięcia.

Termoprodukty (urządzenia z płaszczem wodnym) modelu DSA można montować w instalacjach ze zbiornikiem wyrównawczym OTWARTYM, jak i ZAMKNIĘTYM.



La NORDICA SpA nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia rzeczy i / lub osób spowodowane przez instalację. Ponadto nie ponosi też odpowiedzialności za modyfikacje produktu bez zezwolenia, a tym bardziej za korzystanie z nieoryginalnych części zamiennych. Twój lokalny kominiarz musi być poinformowany o instalacji urządzenia, aby mógł sprawdzić poprawność połączenia do kanału kominowego.

UKŁAD OTWARTY musi być wyposażony w :

1. **Otwarty zbiornik wyrównawczy:** który ma pojemność 10% całkowitej zawartości wody w termoproductie i instalacji. Jest zainstalowany w najwyższym punkcie układu, przynajmniej 2 m nad najwyższym położonym grzejnikiem.
2. **RURĘ BEZPIECZEŃSTWA:** łącząca najkrócej (bez zaworów zamykających) odpływ wody termoproductu z górną częścią otwartego zbiornika wyrównawczego. **UWAGA:** Wewnętrzna średnica rury zasilającej, łączącej produkt z otwartym zbiornikiem wyrównawczym musi być równa średnicy wewnętrznej przyłącza zasilania w produkcie. Powyższa rura połączeniowa nie może posiadać odcinków zamykających.
3. **RURA DOPROWADZANIA :** łącząca dno otwartego zbiornika wyrównawczego z rurą powrotu instalacji. Przekrój minimalny musi wynosić ¾ cala. Wszystkie te elementy nie mogą pod żadnym warunkiem zawierać komponentów przerywających, które mogłyby przypadkowo dezaktywować ich funkcjonowanie. Muszą także być umieszczone w pomieszczeniach nie narażonych na mróz, ponieważ w przypadku ich zamarznięcia mogłoby nastąpić uszkodzenie lub nawet wybuchnięcie korpusu kotła. W przypadku narażenia na mróz korzystne będzie dolanie do wody w instalacji odpowiedniego procentu płynu przeciw zamarzaniu, który pozwoli na całkowite wyeliminowanie problemu. W żaden sposób nie może istnieć obieg wody w otwartym zbiorniku wyrównawczym pomiędzy rurą bezpieczeństwa i rurą doprowadzania. Mogłoby to spowodować utlenienie wody i wynikającą z niej korozję termoproductu oraz instalacji w stosunkowo krótkim czasie.
4. **ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA TERMICZNEGO:** stanowiący dodatkowe zabezpieczenie zapobiegające wrzeniu nawet w przypadku braku energii elektrycznej. Składa się z zaworu podobnego do ciśnieniowego zaworu bezpieczeństwa, który różni się od niego tym, że otwiera się po osiągnięciu wstępnie wykalibrowanej temperatury (zazwyczaj 94 - 95°C) odprowadzając z odpływu instalacji ciepłą wodę, która zostanie zastąpiona taką samą ilością zimnej wody pochodzącej z rur doprowadzania otwartego zbiornika wyrównawczego, usuwając w ten sposób nadmiar ciepła.
5. **ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA CIŚNIENIOWEGO 1,5 bara:** Maksymalne dozwolone ciśnienie pracy dla instalacji wynosi 1,5bara (równe 15m kolumny wody). Wyższe ciśnienie może spowodować deformację i uszkodzenie korpusu kotła.
6. **URZĄDZENIA BEZPIECZEŃSTWA** przewidziane przez obowiązujące przepisy i normy w tym zakresie.
7. **POMPA OBIEGOWA:** Najlepiej jeżeli jest zamontowana na powrocie w celu uniknięcia jej wyłączenia się przy bardzo wysokich temperaturach wody. Należy upewnić się jednak, że nie powoduje obiegu wody w otwartym zbiorniku wyrównawczym, ponieważ mogłoby to spowodować ciągłe utlenianie wody, a w następstwie szybką korozję korpusu kotła.

Nie można doprowadzić do wymuszonego obiegu wody w otwartym zbiorniku wyrównawczym. Poza tym, pompa ta musi być podłączona elektrycznie do termostatu, lub elektronicznej centrali dostarczanej jako OPCJA razem z piecem kuchennym

8. ANTYKONDENSACYJNY ZAWÓR MIESZAJĄCY – (patrz rozdział)



UWAGA: czujniki bezpieczeństwa temperatury muszą być umieszczone na urządzeniu lub w odległości nie większej niż 30 cm od podłączenia doprowadzenia. Jeśli urządzenie nie posiada takiego zaworu, można go zainstalować na rurze zasilającej w odległości nie większej niż 1 m od termoproduktu. Wszystkie te elementy nie mogą pod żadnym warunkiem zawierać komponentów przerywających, które mogłyby przypadkowo dezaktywować ich funkcjonowanie. Muszą być one także umieszczone w pomieszczeniach nie narażonych na mróz, ponieważ w przypadku ich zamarznięcia mogłyby nastąpić uszkodzenie lub nawet wybuchnięcie korpusu kotła.



UWAGA: Pod żadnym warunkiem nie wolno rozpalać ognia zanim system nie zostanie całkowicie napełniony wodą. Można by w ten sposób doprowadzić do poważnego uszkodzenia całej konstrukcji. Instalacja powinna być napełniona z rury doprowadzania bezpośrednio z otwartego zbiornika w taki sposób aby zapobiec nadmiernemu ciśnieniu sieci wodociągowej okształcającej korpus piecokuchenki.



System musi być stale napełniony wodą nawet w okresach nieużywania piecokuchenki. Zimą podczas okresu bezczynności należy dolać środka przeciw zamarzaniu

UKŁAD ZAMKNIĘTY

- ZAWÓR BEZPIECZEŃSTWA 3 bara:** Maksymalne dozwolone ciśnienie pracy dla instalacji to 3 bary (równe 30m kolumny wody). Wyższe ciśnienie może spowodować deformację i uszkodzenie korpusu kotła. **UWAGA:** Wewnętrzna średnica rury zasilającej, łączącej termoprodukt z zaworem bezpieczeństwa, musi być równa średnicy wewnętrznej przyłącza zasilania w produkcie. Powyższa rura połączeniowa nie może posiadać odcinków zamykających.
- ANTYKONDENSACYJNY ZAWÓR MIESZAJĄCY** - (patrz rozdział 3.3)
- Automatyczny zawór spustu termicznego DSA lub zawór spustowy bezpieczeństwa termicznego - z podwójnym czujnikiem zabezpieczającym**
- Zamknięty zbiornik wyrównawczy** może być zainstalowany na rurze zwrotnej produktu. **UWAGA:** Wewnętrzna średnica rury zwrotnej, łączącej termoprodukt z zamkniętym zbiornikiem wyrównawczym, może być równa średnicy wewnętrznej przyłącza zwrotnego w termoproduście. Powyższa rura połączeniowa nie może posiadać odcinków zamykających.
- Termostat sterowania pompą obiegową**
- Termostat uaktywniania alarmu dźwiękowego**
- Alarm dźwiękowy**
- Wskaźnik temperatury**
- Wskaźnik ciśnienia**
- Układ pompy cyrkulacyjnej**



UWAGA: czujniki bezpieczeństwa muszą być zamontowane w urządzeniu według wskazówek zawartych w rozdziale (niżej) . Wszystkie te elementy nie mogą pod żadnym warunkiem zawierać komponentów przerywających, które mogłyby przypadkowo dezaktywować ich funkcjonowanie. Muszą być one także umieszczone w pomieszczeniach nie narażonych na mróz, ponieważ w przypadku ich zamarznięcia mogłyby nastąpić uszkodzenie lub nawet wybuchnięcie korpusu kotła.

Niezbędnym jest, aby produkt termiczny do ogrzewania gospodarstw domowych z systemem grzewczym ze zbiornikiem zamkniętym, był wyposażony w obwód chłodzący przygotowany przez producenta urządzenia i aktywowany przez zawór bezpieczeństwa termicznego (patrz rozdział ZAWÓR TERMICZNY), który nie wymaga zasilania pomocniczego i może zagwarantować, że graniczna temperatura ustawiona domyślnie nie zostanie przekroczona. Podłączenie pomiędzy zespołem zasilania a zaworem nie może posiadać przerw. Ciśnienie wyższe układu chłodzenia musi wynosić co najmniej 1,5 bar

AUTOMATYCZNY ZAWÓR TERMOSTATYCZNY (kupowany jako opcja)

Automatyczny zawór termostatyczny znajduje zastosowanie w produktach grzewczych na paliwo stałe, jako że zapobiega powrotowi zimnej wody w wymienniku (patrz SCHEMAT INSTALACJI) . Odcinki 1 i 3 są zawsze otwarte i, razem z pompą zainstalowaną na powrocie (R), gwarantują obieg wody wewnątrz wymiennika kotła na biomasę (CB). Wysoka temperatura pozwala na polepszenie wydajności, obniża tworzenie się kondensatu spalin i wydłuża okres funkcjonowania kotła.

Zawory dostępne na rynku przedstawiają różne wykalibrowanie. La NORDICA zaleca użycie modelu 55°C z podłączeniami hydraulicznymi 1". Po osiągnięciu temperatury wykalibrowania zaworu otwiera się odcinek 2 i woda z kotła dostaje się do instalacji za pomocą odpływu (M).



WAŻNE: Niezamontowanie tego urządzenia unieważnia gwarancję wymiennika ciepła.

AUTOMATYCZNY ZAWÓR TERMICZNY (kupowany jako opcja)

Produkty termiczne na paliwo stałe muszą być instalowane z urządzeniami bezpieczeństwa określonymi stosownymi przepisami. Z tego więc powodu produkty wyposażone są w węzownicę odprowadzającą ciepło.

Węzownica ta musi być z jednej strony podłączona do sieci wodociągowej (SCHEMAT INSTALACJI / Rozdz. DANE TECHNICZNE -A) oraz innej instalacji odprowadzającej (C). Po osiągnięciu temperatury bezpieczeństwa, automatyczny zawór spustu termicznego DSA, który podłącza się do mocowania B, umożliwia dopływ zimnej wody do węzownicy kotła, odprowadzając nadmiar ciepła z rury C w kierunku dogodnie zainstalowanego odpływu. Ciśnienie wyższe układu chłodzenia musi wynosić co najmniej 1,5 bar.



OSTRZEŻENIE: Nie ponosimy odpowiedzialności za wadliwe działanie systemu, które nie jest zgodne z niniejszą instrukcją lub użycie nieodpowiednich produktów uzupełniających (patrz rozdział: AUTOMATYCZNY ZAWÓR TERMOSTATYCZNY).

PODŁĄCZENIE INSTALACJI I NAPEŁNIANIE JEJ

Niektóre przykłady instalacji podano w rozdz. SCHEMAT INSTALACJI, a połączenia do termoproduktu podano w rozdziale DANE TECHNICZNE.



UWAGA: Napełnienie instalacji musi być zrealizowane wyłącznie poprzez naturalny spadek wody z otwartego zbiornika wyrównawczego poprzez rurę doprowadzania w celu uniknięcia sytuacji, w której zbyt wysokie ciśnienie sieci wodociągowej zdeformuje lub doprowadzi do wybuchu korpusu kotła.

Podczas tej fazy należy otworzyć wszystkie spusty grzejników w celu uniknięcia tworzenia się pęcherzy powietrza, kontrolując następnie przecieki wody i zapobiegając w ten sposób zalaniu.

Próba techniczna uszczelnienia instalacji jest wykonywana z ciśnieniem otwartego zbiornika wyrównawczego.



Instalacja musi być stale napełniona wodą nawet w okresach nie używania termoproduktu. Podczas sezonu zimowego ewentualne nieużywanie jej wymaga dodania substancji przeciw zamarzaniu.

BEZPIECZEŃSTWO OGNIOWE

Podczas montażu urządzenia należy uwzględnić następujące środki bezpieczeństwa:

- W celu zapewnienia dostatecznej izolacji termicznej zachowaj minimalną bezpieczną odległość od przedmiotów oraz elementów wyposażenia łatwopalnych i wrażliwych na ciepło (meble, osłonki z drewna, tkaniny itp.), oraz od konstrukcji łatwopalnych (patrz Rys. 4-A).
- Wszelkie minimalne odległości bezpieczeństwa są wskazane na tabliczce znamionowej i nie należy stosować mniejszych odległości.**
- W odległości mniejszej niż **100 cm** przed kominkiem grzewczym nie może znajdować się żaden łatwopalny i wrażliwy na ciepło przedmiot lub materiał konstrukcyjny. Odległość ta może zostać zmniejszona do 40 cm przy zainstalowaniu żaroodpornego urządzenia zabezpieczającego wentylowanego z tyłu, zainstalowanego przed całym komponentem, który ma zabezpieczać.
- Należy uwzględnić konieczność podkładki ognioodpornej jeżeli urządzenie zostanie zainstalowane na podłodze z materiału niezupełnie ogniotrwałego. Podłogi wykonane z materiałów łatwopalnych, takich jak wykładzina, parkiet lub korek, muszą zostać zastąpione warstwą niepalnego materiału, na przykład ceramiki, kamienia, szkła lub stali (rozmiar zgodnie z prawem lokalnym). **W przypadku, gdy wymiana podłogi nie jest możliwa, urządzenie należy umieścić na płycie z kamienia lub betonu o grubości min. 12 cm.** Podłoże musi wystawać co najmniej 50 cm z przodu i co najmniej 30 cm po bokach, oprócz miejsca na otwarcie drzwiczek załadunku (patrz Rys.5 - B).
- Nad produktem nie można umieszczać żadnych elementów łatwopalnych (np. meblościanki).
- Produkt musi działać tylko z włożoną szufladą popielnikową. Stałe pozostałości spalania (popiół) należy zbierać w hermetycznym i ognioodpornym pojemniku. Produktu nigdy nie wolno włączać w obecności emisji lub oparów gazowych (np. klej linoleum, benzyna itp.). Nie należy wkładać łatwopalnych materiałów w pobliżu produktu.



Podczas spalania emitowana jest energia cieplna, co powoduje wyraźne nagrzewanie powierzchni, drzwi, uchwytów, elementów sterujących, szkła, rury dymów i ewentualnie przedniej części urządzenia. Unikaj kontaktu z tymi elementami bez odpowiednich ubrań ochronnych lub akcesoriów (rękawice odporne na ciepło, urządzenia ochronne).

Upewnij się, że dzieci są świadome tych zagrożeń i trzymaj je z dala od kominka podczas pracy.

Podczas korzystania z niewłaściwego lub zbyt wilgotnego materiału palnego mogą odkładać się substancje (krezot) w kanale dymowym mogące powodować w nim pożar.

W NAŁĘJ SYTUACJI

W przypadku pożaru w podłączeniu kanału dymowego:

- Zamknij drzwiczki i drzwi popielnika
- Zamknij współpaliwowe regulatory powietrza.
- Użyj gaśnicy na dwutlenek węgla (CO₂ - proszkowe) w celu ugaszenia pożaru
- Zażądaj natychmiastowej interwencji Straży Pożarnej.



NIE GAS OGNIĄ WODĄ.

Kiedy w kanale dymowym przestaje się palić, niech specjalista kominiarz sprawdzi instalację pod kątem jakichkolwiek pęknięć lub punktów przepuszczalnych.

DANE TECHNICZNE

TERMOROSA XXL - DSA

Definicja : zgodność z normą EN 12815

System konstrukcyjny	1
Całkowita moc cieplna w kW	22
Nominalna moc cieplna (użytkowa) w kW	18,4
Moc przekazywana do wody (H ₂ O) w kW	15,1
Moc przekazywana do powietrza w kW	3,3
Zużycie drewna w kg/h (drewno o 20% wilgotności)	5,2
Sprawność w %	83
CO mierzony przy 13% tlenu w %	0,12
Srednica wylotu spalin w mm	160 S/P
Wysokość komina - wymiary w mm	(*) 5m - 220x220 Ø220
Objętość wymiennika wodnego (H ₂ O) w l (litr)	22
Podciśnienie w kominie (ciąg) w Pa (mm H ₂ O)	12 (1,2)
Srednica podłączenia rury wodnej (Ø)	1 " (cal)
Srednica węzownicy schładzającej (Ø)	½" (cal)
Emisja spalin w g/s - drewno	21
Temperatura spalin w środku w °C - drewno	177
Optymalna temperatura pracy w °C	70 - 75
Maksymalne ciśnienie robocze w bar (w naczyniu zbiorczym)	VA 1,5 bar - VEC 3 bar
Wymiary otworu paleniska w mm (L x H)	225 x 158
Wymiary paleniska w mm (L x H x P)	257 x 350 x 405
Wymiary piekarnika w mm (L x H x P)	307 x 418 x 430
Typ rusztu	Ruchomy - płaski
Wysokość w mm	861
Szerokość w mm	1074
Głębokość w mm	690
Waga w kg	275
Odległości bezpieczeństwa przeciwpożarowego	Rozdz. BEZPIECZEŃSTWO
Ogrzewana kubatura w m ³ (30 kcal/h x m ³))	527 (**)

(*) Średnica 200 mm użyteczna przewodu kominowego, długość nie mniejsza niż 6 m. Wartości są wyłącznie orientacyjne. W każdym przypadku instalacja musi być zwymiarowana i sprawdzona zgodnie z ogólną metodą obliczeniową UNI EN13384-1 lub innymi metodami o sprawdzonej skuteczności.

(**) W przypadku budynków, których izolacja cieplna nie odpowiada przepisom dotyczącym ochrony cieplnej, objętość grzewcza wynosi: korzystny typ konstrukcji (30 kcal / h x m³); mniej korzystny typ konstrukcji (40 kcal / h x m³); niekorzystny rodzaj konstrukcji (50 kcal / h x m³).

Dzięki izolacji termicznej zgodnie z zasadami oszczędzania energii, ogrzewana objętość jest wyższa. Przy chwilowym ogrzewaniu, w przypadku przerw trwających dłużej niż 8 h, wydajność grzewcza zmniejsza się o około 25%.

WAŻNE: Moc podłączonego systemu grzewczego musi być odpowiednia do mocy przekazywanej do wody z termoproduktu; zbyt niskie obciążenie nie pozwala na prawidłowe funkcjonowanie piekarnika, a zbyt wysokie obciążenie uniemożliwia prawidłowe nagrzewanie grzejników.

OPIS TECHNICZNY

Produkty La Nordica są idealne do mieszkań wakacyjnych i domów weekendowych lub jako pomocnicze ogrzewanie przez cały rok. Jako paliwo stosuje się klocki drewniane. Urządzenie działa w sposób nieciągły.

Kuchnia wykonana jest z blachy ocynkowanej, żeliwa emaliowanego i ceramiki. Palenisko znajduje się wewnątrz kotła zbudowanego ze stali o grubości 4 mm. Woda w systemie grzewczym krąży w kotle, który pochłania ciepło wytwarzane w palenisku. Wewnątrz paleniska znajduje się płaski ruszt o regulowanej wysokości (zdjęcie 8).

Palenisko jest wyposażone w panoramiczne drzwi ze szkłem ceramicznym (odporne do 700 ° C). Pozwala to na fascynujący widok na płonące płomienie. Ponadto, w ten sposób nie ma możliwości aby iskry czy dym wydostały się na zewnątrz.

Pod paleniskiem znajduje się wyjmowana szuflada na drewno z odpowiednimi drzwiami (D).

CHROMOWANY GRIL PIEKARNIKA	POGRZEBACZ	RĘKAWICE	Podnoszony ruszt żeliwny
OPCJONALNIE	JEST	JEST	JEST

Ogrzewanie pomieszczenia odbywa się:

- przez promieniowanie: ciepło jest uwalniane do otoczenia przez panoramiczne szkło i ciepłe zewnętrzne powierzchnie termoproduktu.
- przez grzejniki systemu CO dostarczające gorącą wodę wytwarzaną przez termoprodukt.

Termoprodukt jest wyposażony w regulatory powietrza pierwotnego i wtórnego oraz termostat, którym regulowany jest dopływ powietrza do spalania.

1A –REGULATOR POWIETRZA PIERWOTNEGO (rysunek 6).

Przez przekręcanie regulatora A1 powietrze pierwotne dopływa przez popielnik i ruszt w kierunku komory spalania. Powietrze pierwotne jest niezbędne do procesu spalania. Szuflada na popiół musi być regularnie opróżniania, tak aby popiół nie blokował wlotu powietrza do spalania. Ogień jest również utrzymywany przy życiu przez powietrze pierwotne. Główny regulator powietrza A1 musi być prawie całkowicie zamknięty podczas spalania drewna, ponieważ w przeciwnym razie spala się zbyt szybko i urządzenie może się przegrzać.

2A – REGULATOR POWIETRZA WTÓRNEGO (rysunek 6).

Regulator musi być otwarty (a więc całkowicie przesunięty w prawo), w szczególności do spalania drewna (patrz tabela). Powietrze wtórne, przechodzące pomiędzy podwójną szybą drzwi ogrzewa i wyzwała podwójne spalanie przy jednoczesnym utrzymaniu szkła w czystości (otwórz regulator).

Ustawienie regulatorów powietrza niezbędne do uzyskania nominalnej mocy grzewczej jest następujące (patrz rozdział DANE TECHNICZNE):

Zużycie drewna w kg/h	Powietrze PIERWOTNE	Powietrze WTÓRNE	Powietrze TERCJALNE
5,2	ZAMKNIĘTE	OTWARTE	USTAWIONE FABRYCZNIE

B - AUTOMATYCZNY TERMOSTAT (rysunek 6)

Termostat ma funkcję automatycznego zwiększania lub zmniejszania dopływu powietrza do spalania.

W zależności od wybranej pozycji termostat będzie działał na zaworze, który reguluje wlot powietrza do paleniska, umieszczony z tyłu kuchni. Obrót zgodnie z ruchem wskazówek zegara od 0 do 5, aby ożywić ogień i od 5 do 0 przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, aby zmniejszyć spalanie. Będąc urządzeniem o wysokiej dokładności, zaleca się ostrożnie obracać i nigdy nie wciskać pokrętła.

C – REGULATOR PRZEPŁYWU SPALIN (rysunek 6)

W centralnej części deski rozdzielczej znajduje się regulator spalin, rozpoznawalny jako emaliowane i oznaczone pokrętło.

Kiedy regulator znajduje się po lewej stronie (na symbolu garnka), gazy spalinowe przepływają nad i wokół piekarnika (funkcja kuchenna - WYKORZYSTANIE PŁYT - WYKORZYSTANIE PIEKARNIKA); gdy natomiast jest umieszczony po prawej stronie (na symbolu wody), gazy przepływają tak, że podgrzewają wodę w środku kotła w (funkcja kuchenna UŻYWAJ OGRZEWANIA).

D – REGULATOR ZAPŁONU (rysunek 6)

Na fasadzie kuchni pośrodku, za ochronną poręczą, poniżej płyty grzewczej znajduje się dźwignia kontrolna regulatora zapłonu, rozpoznawalna po chromowanej gałce. Regulator ten powinien być używany tylko w celu ułatwienia zapłonu paliwa w kotle, pociągnij/wyciągnij dźwignię w kierunku zewnętrznej części kuchni (otwarty rejestr).

Aby rozpałcić ogień, postępuj zgodnie z instrukcjami poniżej (patrz rozdział ROZPALANIE):

- Wciśnij regulator spalin C, aby ułatwić odprowadzanie spalin (otwórz również zawór/szyber na rurze kominowej – jeśli występuje).
- Ustaw pokrętło termostatu w pozycji 5 (maksymalne otwarcie).
- Otwórz główny regulator powietrza (umieszczony na drzwiach popielnika).
- Po rozpaleniu ognia małymi kawałkami drewna, poczekaj aż ogień dobrze się rozpali, następnie wyreguluj termostat tak aby jego ustawienie odpowiadało żądaniem ogrzewaniu (0 ÷ 5).
- Przesuń regulator spalin C do siebie (pozycja piekarnika).
- Zamknij przepustnicę-szyber na rurze wylotowej spalin(jeśli występuje)

Ustawienie regulatorów niezbędne podczas fazy zapłonu - rozpalania jest następujące:

	Regulator powietrza PIERWOTNEGO	Regulator powietrza WTÓRNEGO	TERMOSTAT
TERMOROSA XXL DSA	OTWARTY	APERTO	5

PRZEWÓD KOMINOWY

Niezbędne wymagania dla prawidłowego działania urządzenia:

- przekrój wewnętrzny musi najlepiej aby był okrągły;
- komin musi być izolowany termicznie i nieprzepuszczalny oraz zbudowany z odpowiednich materiałów odpornych na działania ciepła, produktów spalania i kondensatu;**
- nie mogą występować żadne zwężenia, a pionowe kanały nie mogą mieć większych odchyłń niż 45 °;
- jeśli jest już używany, musi być czysty;
- wszystkie sekcje kanału gazów spalinowych muszą być dostępne do kontroli;
- do czyszczenia należy zapewnić otwory inspekcyjne.
- dane techniczne z instrukcji obsługi muszą być przestrzegane;

Jeżeli kanały mają kwadratowy lub prostokątny przekrój, wewnętrzne krawędzie muszą być zaokrąglone o promieniu min. 20 mm.

W przypadku przekroju prostokątnego maksymalny stosunek między bokami musi wynosić ≤ 1,5.

Zbyt mały przekrój przewodu kominowego powoduje zmniejszenie ciągu. Zalecana jest minimalna wysokość 4 m.

Następujące materiały są **ZABRONIONE** i zagrażają dobrej pracy urządzenia: cement azbestowy, stal ocynkowana, szorstkie i porowate powierzchnie wewnętrzne. **Zdjęcie 1** pokazuje kilka przykładowych rozwiązań.



Prawidłowy przewód kominowy musi spełniać dane w rozdziale: DANE TECHNICZNE zgodnie z normą EN13384-1.

Przekrój przewodu dymowego twojego kominu musi być wystarczający, ale nie nadmierny.

Często zbyt duży przekrój przewodu kominowego może mieć objętość zbyt dużą do ogrzania, co powoduje trudności eksploatacyjne dla urządzenia. Aby tego uniknąć, konieczne jest wprowadzenie do niego rury na całą jego wysokość. Zbyt mały przekrój powoduje zmniejszenie ciągu.



UWAGA: jeśli chodzi o wykonanie połączenia z przewodem kominowym i materiałami łatwopalnymi, należy przestrzegać przepisów normy UNI10683. Przewód kominowy musi być odpowiednio oddalony od materiałów palnych lub łatwopalnych za pomocą odpowiedniej izolacji lub szczeliny powietrznej

NIE WOLNO dopuszczać do tego, aby kanały wentylacyjne przechodziły przez tę samą rurę. Zabronione jest również wykonywanie ruchomych lub stałych otworów na tym samym kominie w celu podłączenia innych urządzeń (patrz rozdział **PODŁĄCZENIE DO KANAŁU FLUZA KOMINKOWEGO LUB OTWARTEGO KOMINKA**).

NASADA KOMINOWA

Ciąg kanału spalinowego zależy od odpowiedniej nasady kominowej.

Dłatego istotne jest, aby (w przypadku wykonania przez rzemieślnika nasady) jej przekrój wyjściowy był ponad dwa razy większy od przekroju wewnętrznego kanału dymnego (**zdjęcie 2**).

Wylot spalin z nasady kominowej zawsze musi minąć grzbiet dachu (być wyżej), tak aby zapewnić wydmuch spalin nawet w obecności wiatru (**zdjęcie 3**).

Nasada kominowa musi spełniać następujące wymagania:

- Średnica wewnętrzna nasady musi odpowiadać średnicy przewodu kominowego.
- Użyteczny przekrój wyjściowy nasady musi być dwa razy większy niż przekrój kanału kominowego.
- Budowa nasady musi uniemożliwiać dostanie się do kanału dymnego deszczu, śniegu oraz żadnych obcych przedmiotów.
- Budowa musi zapewniać łatwość kontroli i dostępu do wszelkich czynności konserwacyjnych i czyszczenia.

PODŁĄCZENIE DO KOMINA

Produkty z automatycznym zamykaniem drzwi (typ 1) ze względów bezpieczeństwa mogą działać wyłącznie z zamkniętymi drzwiami pieca (z wyjątkiem czasu ładowania paliwa lub fazy usuwania popiołu).

Produkty z nieautomatycznym zamykaniem drzwi (typ 2) muszą być podłączone do własnego kanału dymowego.

Praca z otwartymi drzwiami jest dozwolona tylko pod nadzorem.

Przewód łączący piec z przewodem kominowym musi być możliwie jak najkrótszy, prosty i umieszczony pod niewielkim ostrym kątem w odchyleniu od poziomu.

Połączenia należy wykonywać przy użyciu stabilnych i wytrzymałych rur (zgodnie ze wszystkimi obowiązującymi normami i przepisami) szczelnie przymocowanych do kanału dymnego. Wewnętrzna średnica rury przyłączeniowej musi odpowiadać zewnętrznej średnicy króćca odprowadzającego spaliny z pieca (DIN 1298).



UWAGA : szczegóły dotyczące odprowadzenia spalin i materiałów łatwopalnych określone są normą UNI 10683. ... Przewód kominowy musi być odpowiednio izolowany od wszelkich łatwopalnych materiałów lub paliw poprzez odpowiednią izolację lub przestrzeń powietrzną. **Minimalna odległość bezpieczeństwa 25 cm** .

WAŻNE: nieużywany otwór odprowadzający dym musi być przykryty odpowiednim deklek (patrz rozdział **WYMIARY**).

Podciśnienie w kominie (CIĄG) musi wynosić co najmniej 12 Pascal (= 1,2 mm słupa wody). Pomiar należy zawsze wykonać, kiedy urządzenie jest gorące (nominalna moc cieplna). Kiedy ciśnienie przekracza 17 Pascali konieczne jest jego zmniejszenie poprzez zainstalowanie dodatkowego regulatora ciągu (zawór fałszywego powietrza) na przewodzie wentylacyjnym wyciągowym lub w kominie, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Prawidłowe działanie urządzenia wymaga, aby do miejsca instalacji dostarczono wystarczającą ilość powietrza do spalania (patrz rozdział **WENTYLACJA I NAPOWIERZANIE POMIESZCZEŃ**).

PODŁĄCZENIE KOMINKA LUB OTWARTEGO PALENISKA DO KANAŁU KOMINOWEGO

Przyłącze spalinowe jest odcinkiem rurociągu, który łączy piec z przewodem kominowym. Przy tym połączeniu należy przestrzegać poniższych, niezwykle ważnych zasad:

- w żadnym wypadku nie używać kanału spalin o średnicy mniejszej niż średnica króćca wydechowego produktu;
- każdy metr poziomego odcinka kanału spalinowego powoduje niewielką utratę ciągu, którą w razie potrzeby należy skompensować przez przedłużenie kanału dymowego;
- odcinek poziomy nie może nigdy przekraczać 2 metrów (UNI 10683);
- każde zgięcie kanału spalinowego zmniejsza ciąg kominowy, komin w razie potrzeby musi zostać odpowiednio przedłużony;
- Włoska norma UNI 10683 wymaga, aby w żadnym wypadku nie było więcej niż dwóch zakrętów lub zmian kierunku włączając wlot do kanału dymowego.

Jeżeli użytkownik chce wykorzystać komin kominka lub otwartego paleniska do odprowadzenia spalin, konieczne jest uszczelnienie okapu poniżej punktu wejścia kanału spalinowego poz. **Zdjęcie 5** . Jeśli komin jest zbyt duży (np. 30x40cm lub 40x50cm), konieczne jest wprowadzenie rury ze stali nierdzewnej o średnicy co najmniej 200mm, poz. **B** zwracając uwagę, aby zamknąć pozostałe przestrzenie między rurą a przewodem kominowym bezpośrednio pod nasadą kominową poz. **C** .

POWIETRZE W MIEJSCU INSTALACJI PODCZAS SPALANIA

Ponieważ urządzenie pobiera powietrze do spalania z pomieszczenia, w którym jest zainstalowane, **OBOWIĄZKOWO** należy dostarczyć do tego pomieszczenia wystarczającą ilość powietrza do spalania. W przypadku szczelnych okien i drzwi (np. w domach energooszczędnych) możliwe jest, że dopływ świeżego powietrza nie jest zagwarantowany w odpowiedniej ilości, a to zagraża Twojemu zdrowiu i bezpieczeństwu. W związku z tym trzeba zapewnić dodatkowy dopływ świeżego powietrza przez otwór wlotowy usytuowany w pobliżu urządzenia, który prowadzi na zewnątrz lub do sąsiadującego pomieszczenia (z wyjątkiem kotłowni lub garażu).

Wloty powietrza muszą spełniać następujące wymagania:

- powinny być chronione przez siatki, metalowe oczka itp. bez zmniejszania użytecznego przekroju wlotu;
 - powinny być tak przeprowadzane, aby umożliwić obsługę konserwacyjną;
 - muszą być umieszczone w taki sposób, aby nie mogły być zasłonięte;
 - Jeżeli w pomieszczeniu, w którym zainstalowano urządzenie, znajdują się okapy ssące to **NIE WOLNO** ich obsługiwać w tym samym czasie. W rzeczywistości mogą one powodować cofanie się spalin do pomieszczenia, nawet przy drzwiach zamkniętego paleniska.
- Przepływ czystego i nie zanieczyszczonego powietrza można również uzyskać z pomieszczenia sąsiadującego z instalacją (wentylacja i wentylacja pośrednia), o ile przepływ ten może odbywać się swobodnie poprzez otwory stałe komunikujące się z otoczeniem. Sąsiedni pokój nie może być używany jako garaż, magazyn materiałów łatwopalnych ani w żadnym wypadku do działań związanych z ogniem, łazienką, sypialnią lub częściami wspólnymi budynku.

Wentylacja jest wystarczająca, gdy pomieszczenie jest wyposażone w wloty powietrza zgodnie z tabelą:

Rodzaje urządzeń	Norma odniesienia	Procent przekroju kanału dopływu powietrza do przekroju odpływu spalin	Minimalny przekrój kanału wentylacyjnego
Kominki	UNI EN 13229	50%	200 cm ²
Piece	UNI EN 13240	50%	100 cm ²
Kuchnie	UNI EN 12815	50%	100 cm ²



Zabrania się instalowania w pomieszczeniach z zagrożeniem pożarowym. Zabronione jest również instalowanie w pomieszczeniach mieszkalnych, w których ciśnienie mierzone pomiędzy środowiskiem zewnętrznym i wewnętrznym jest wyższe niż 4 Pa - odniesienie dla Włoch zgodnie z normą UNI10683.

Konieczne jest przestrzeganie wszystkich krajowych, regionalnych, lokalnych i miejskich przepisów ustawowych i wykonawczych obowiązujących w kraju, w którym urządzenie zostało zainstalowane.

PALIWA DOPUSZCZALNE / NIEDOPUSZCZALNE

Paliwa dopuszczalne to kłocki drewna do palenia. Używaj wyłącznie suchych kłocków drewna (max. zawartość wody to 20%). Należy załadować maksymalnie do 3 kłocków na raz. Kawałki drewna powinny mieć długość ok. 20-30 cm i maksymalny obwód 30-35 cm. **Sprasowane brykiety drzewne, ze względu na ich bardzo wysoką wartość kaloryczną muszą być używane ostrożnie, aby uniknąć przegrzania, które może spowodować uszkodzenie urządzenia.** Drewno używane jako paliwo musi mieć wilgotność niższą niż 20% i musi być przechowywane w suchym miejscu. Wilgotne drewno utrudnia palenie, ponieważ konieczna jest większa ilość energii, aby doprowadzić do odparowania obecnej w nim wody. Ponadto wadą wilgoci jest również to, że wraz z obniżeniem temperatury woda kondensuje się najpierw w palenisku, a następnie w kominie, powodując osadzanie się znacznych ilości sadzy, co powoduje ryzyko pożaru. Świeże drewno zawiera około 60% H₂O, dlatego nie nadaje się do spalania. Takie drewno należy umieścić w suchym i wentylowanym miejscu (na przykład pod zadaszeniem) przez co najmniej dwa lata przed użyciem.

Miedzy innymi nie można palić: węgla, odpadów z kory i paneli, wilgotnego drewna lub drewna malowanego farbami, tworzyw sztucznych. W takim przypadku gwarancja na urządzenie traci ważność.

Papier i karton można używać tylko do rozpalania ognia. **Spalanie odpadów jest ZABRONIONE** gdyż może prowadzić do uszkodzenia urządzenia i kanału dymnego, powodując szkody dla zdrowia i możliwe roszczenia sąsiedztwa ze względu na nieprzyjemne zapachy. Drewno nie jest paliwem, które pozwala na ciągłą pracę urządzenia, w związku z czym ogrzewanie nim kominka przez całą noc nie jest możliwe.

Odmiana	kg/m ³	kWh/kg - wilgotność 20%
Buk	750	4,0
Wiąz	900	4,2
Dąb	640	4,1
topola	470	4,1



Odmiana	kg/m3	kWh/kg - wilgotność 20%
Modrzew*	660	4,4
Swierk*	450	4,5
Sosna*	550	4,4

* DRZEWO MAŁO ODPOWIEDNIE DO PALENIA



UWAGA: ciągłe i przedłużone korzystanie z drewna szczególnie bogatego w olejki aromatyczne (np. eukaliptus, mirt itp.) powoduje szybkie uszkodzenie żeliwnych części urządzenia (rozszczepianie).

Deklarowane dane techniczne zostały osiągnięte przez spalenie klasy drewna bukowego "A1" zgodnie z wymaganiami UNI EN ISO 17225-5 o wilgotności drewna mniejszej niż 20%. Poprzez spalenie innego rodzaju drewna wydajność samego produktu może się zmienić.

WŁĄCZENIE I PRÓBA FUNKCJONOWANIA

UWAGA: Jeśli system nie został wcześniej całkowicie napełniony wodą nie wolno uruchamiać urządzenia (rozpalać ognia). Spowodowałoby to poważne uszkodzenie całej konstrukcji. URUCHOMIENIE URZĄDZENIA PRZY CAŁKOWITYM LUB CZĘŚCIOWYM BRAKU WODY W UKŁADZIE JEST ZABRONIONE I POWODUJE UTRATĘ GWARANCJI NA URZĄDZENIE



OSTRZEŻENIE: Po pierwszym rozpaleniu możesz wyczuć nieprzyjemne zapachy (z powodu wysychania kleju lub farby) które znikają po kilku użyciach urządzenia. W każdym przypadku należy zapewnić dobrą wentylację otoczenia. Przy pierwszym rozpaleniu załaduj mniej paliwa. **ZABRONIONE jest używanie jakichkolwiek płynnych substancji jak alkohol, benzyna i podobne . Nigdy nie włączaj urządzenia, gdy w pomieszczeniu znajdują się palne gazy**

Aby wykonać prawidłowe pierwsze rozpalenie w piecu poddanemu działaniu farby o wysokiej temperaturze, konieczne jest zapoznanie się z następującymi informacjami:

- materiały konstrukcyjne omawianych produktów nie są jednolite, gdyż są to jednocześnie części wykonane z żeliwa, stali, materiału ogniotrwałego i majoliki;
- temperatura, na którą narażony jest korpus produktu, nie jest jednolita: w różnych strefach odnotowuje się temperatury zmienne w zakresie 300 ° C - 500 ° C ;
- w ciągu całego okresu funkcjonowania produkt jest poddawany naprzemiennym cyklom zapaleń i zgaszeń podczas tego samego dnia, a także cyklem intensywnego użytkowania lub całkowitego postoju wraz ze zmianą pór roku;
- nowe urządzenie, przed całkowitym „dotarciem się”, musi podlegać wielu cyklom uruchomienia , aby umożliwić wszystkim materiałom i farbie zakończenie różnych naprężeń sprężystych;
- szczególnie początkowo można zauważyć emisję zapachów typowych dla metali narażonych na duże obciążenia termiczne, a także świeżej farby.

Farba ta, chociaż w trakcie produkcji jest wypalana w temperaturze 250 ° C przez kilka godzin, będzie musiała przekroczyć wiele razy i przez określony czas temperaturę 350 ° C, zanim zostanie całkowicie wchłonięta w metalowe powierzchnie. Dlatego niezwykle istotne jest podjęcie tych prostych kroków podczas rozpalania:

1. Upewnij się, że w pomieszczeniu, w którym zainstalowano urządzenie, zapewniona jest silna wymiana powietrza.
2. Podczas pierwszych uruchomień nie ładuj nadmiernie komory spalania (około połowa ilości wskazana w instrukcji obsługi) i utrzymuj produkt w stanie pracy przez min 6-10 godz. przy mniej otwartych regulatorach niż wartość wskazana w instrukcji obsługi.
3. Powtarzaj tę czynność przez co najmniej 4-5 lub więcej razy w zależności od własnych możliwości.
4. Następnie załaduj więcej paliwa (przestrzegając w każdym razie przepisów zawartych w książce instalacyjnej dotyczącej maksymalnego obciążenia) i jeśli to możliwe należy unikać na etapie początkowym krótkotrwałych cykli zapalania-zgaszania.

5. Podczas pierwszych uruchomień na urządzeniu nie powinno umieszczać żadnego przedmiotu, a szczególnie na powierzchniach lakierowanych. Lakierowane powierzchnie nie należy dotykać podczas ogrzewania .

6. Po zakończeniu "docierania" można korzystać z Waszego produktu jak z silnika samochodu, unikając gwałtownego nagrzewania ze zbyt dużym załadunkiem. Aby rozpaść ogień, zaleca się stosowanie małych kawałków drewna oraz papieru lub innych sprzedawanych środków rozpalających.



ZABRONIONE jest używanie do rozpalania substancji płynnych, takich jak np. alkohol, benzyna, olej i tym podobne.

UWAGA: podczas pierwszego rozpalania może wystąpić znaczna kondensacja oparów oraz niewielki wypływ wody z termoproduktu; jest to zjawisko, które zniknie w bardzo krótkim czasie.

Ważne jest, aby przestrzegać tych małych środków ostrożności. Otwory na powietrze (pierwotne i wtórne) muszą być otwarte jednocześnie tylko nieznacznie (należy również otworzyć ewentualny regulator zapłonu i zawór motylkowy/szyber na rurze wydechowej – jeśli występuje). **Później można załadować drewno, powoli otwierając drzwi, aby uniknąć wydostawania się dymu. Zamknąć główny regulator powietrza i dalsze spalanie regulować za pomocą powietrza wtórnego zgodnie ze wskazówkami z rozdziału OPIS TECHNICZNY.**

NALEŻY ZAWSZE BYĆ OBECNYM PODCZAS TEGO ETAPU.



Nigdy nie przeciążaj urządzenia (patrz rozdział DANE TECHNICZNE / zużycie godzinowe). Za dużo paliwa i za dużo powietrza do spalania mogą spowodować przegrzanie, a zatem uszkodzenie urządzenia. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych przegrzaniem sprzętu. Nigdy nie włączaj urządzenia, gdy w pomieszczeniu znajdują się palne gazy.

ROZPALANIE OGNIĄ Z NISKĄ EMISJĄ SZKODLIWYCH SUBSTANCJI

Spalanie bezdymne jest sposobem na zapalenie ognia znacznie ograniczającym emisję szkodliwych substancji. Drewno spala się stopniowo od góry w dół, dzięki czemu spalanie jest wolniejsze i bardziej kontrolowane. Spalone gazy przechodzą przez wysokie temperatury płomienia i dlatego spalają się prawie całkowicie. Umieść kłocki w palenisku w pewnej odległości od siebie, jak pokazano na **Rysunku 7**. Ułóż największy klocek na dole, a najmniejszy na górze lub pionowo w przypadku wysokich i wąskich komór spalania. Umieść rozpalkę ognia na szczycie stosu, układając pierwsze kłocki pod kątem prostym do stosu drewna.

ROZPAŁKA OGNIĄ. Rozpalka (podpalka) zastępuje papier lub tekturę.

Przygotuj cztery patyki o długości 20 cm i przekroju 3 cm na 3 cm **Zdjęcie 7**. Skrzyżuj cztery patyki i umieść je na górze stosu drewna pod kątem prostym z rozpalką (na przykład impregnowanym woskiem włóknem drzewnym) w środku. Wystarczy zapalka, aby rozpałić ogień. Jeśli chcesz to możesz użyć cieńszych kawałków drewna. W takim przypadku będziesz potrzebować większej ilości drewna. Zawór odprowadzania spalin (szyber) i regulator powietrza spalania muszą być otwarte.

Po rozpaleniu ognia ustaw regulatory powietrza wg poniższych ustawień:

Paliwo	Powietrze PIERWOTNE	Powietrze WTÓRNE	Powietrze TERCJALNE
Drewno	OTWARTE	OTWARTE	5

WAŻNE:

- nie dodawaj więcej drewna między jednym pełnym ładunkiem i następnym;
- nie duś ognia przez zamknięcie wlotów powietrza;
- regularne czyszczenie przez kominarza ogranicza emisję drobnych cząstek.
- instrukcja jest opracowana przez ENERGIA Legno SVIZZERA www.energia-legno.ch

NORMALNA PRACA



WAŻNE: Ze względów bezpieczeństwa drzwi paleniska można otworzyć tylko w celu załadowania paliwa. Drzwi do paleniska muszą zawsze pozostać zamknięte podczas pracy lub odpoczynku.

Po ustawieniu regulatorów prawidłowo wstawić wskazany godzinny ładunek drewna, unikać przeciążeń, które powodują nadmierne naprężenia i odkształcenia. Zawsze należy używać produktu z zamkniętymi drzwiami, aby uniknąć uszkodzenia z powodu nadmiernego przegrzania (efekt kuźni). Nieprzestrzeganie tej zasady spowoduje utratę gwarancji.

Urządzenia z automatycznym zamykaniem drzwi (typ 1) muszą ze względów bezpieczeństwa działać przy zamkniętych drzwiach z paleniska (z wyjątkiem fazy ładowania paliwa lub ewentualnego usunięcia popiołu).

Urządzenia z drzwiami nie automatycznie zamykanymi (typ 2) muszą być podłączone do osobnego komina. Praca z otwartymi drzwiami jest dozwolona tylko pod nadzorem.

Za pomocą regulatorów dopływu powietrza regulowana jest emisja ciepła z paleniska. Muszą być otwarte zgodnie z zapotrzebowaniem ciepła. Najlepsze spalanie (z minimalną emisją szkodliwych substancji) uzyskuje się, gdy przy spalaniu drewna większa część powietrza do spalania przechodzi przez regulator powietrza wtórnego. **Nigdy nie należy przeciążać urządzenia.** Zbyt dużo paliwa i zbyt dużo powietrza do spalania może spowodować przegrzanie, a zatem uszkodzenie pieca, w szczególności mogą wystąpić pęknięcia w dolnej części fasady. Uszkodzenia spowodowane przegrzaniem nie są objęte gwarancją. Dlatego produkt musi być zawsze używany przy zamkniętych drzwiach, aby zapobiec uszkodzeniu z powodu nadmiernego przegrzania (efekt kuźni). Ustawienie regulatorów niezbędnych do uzyskania nominalnej mocy cieplnej z ciągiem komina o wartości 12 Pa (1,2 mm słupa wody) jest następująca: patrz rozdział OPIS TECHNICZNY. **Urządzenie działa w sposób nieciągły.**



W przypadku, gdy temperatura wody przekroczy temperaturę graniczną dla urządzeń bezpieczeństwa, należy natychmiast wstrzymać dokładanie drewna, sprawdzić spadek temperatury wody i płomienia, eliminując przyczyny przegrzania (w razie potrzeby zamknij regulator powietrza). Jeśli ciepła woda użytkowa jest podłączona do termoproduktu, można otworzyć zawór ciepłej wody, aby przyspieszyć chłodzenie urządzenia.

Oprócz regulacji powietrza spalania, na intensywność spalania, a tym samym na ciepło, wpływa komin. Dobry ciąg komina wymaga mniejszej ilości powietrza do spalania, a słaby ciąg wymaga większej ilości powietrza do spalania.

Aby sprawdzić dobre spalanie, sprawdź, czy dym wydostający się z komina jest przezroczysty. Jeśli jest biały, oznacza to, że urządzenie nie jest prawidłowo ustawione lub drewno jest zbyt mokre; jeśli zamiast tego dym jest szary lub czarny, jest to znak, że spalanie nie jest całkowite (wymagana jest większa ilość powietrza wtórnego).



OSTRZEŻENIE : Przy dodawaniu drewna do żaru przy braku płomienia może powstać znaczna ilość oparów. Jeśli tak się stanie, może wybuchnąć mieszanina gazu i powietrza, a w skrajnych przypadkach wystąpi eksplozja. Ze względów bezpieczeństwa jest wskazane wykonanie nowej procedury rozpalania za pomocą niewielkich patyków drewna.

WYKORZYSTANIE PIEKARNIKA (jeśli występuje)

Umieść regulator spalin B (do siebie) w pozycji PIEKARNIK (zobacz rozdział OPIS TECHNICZNY).

Dzięki doprowadzeniu powietrza do spalania można znacząco wpływać na temperaturę pieca. Wystarczający ciąg komina i dobrze oczyszczone kanały dla przepływu gorących spalin wokół piekarnika są niezbędne dla dobrego rezultatu pieczenia.

Pojemnik emaliowany i grill piekarnika można ustawić na różnych poziomach. Grube placki i duże pieczenie należy umieścić na najniższym poziomie. Płaskie ciastka i ciasteczka przechodzą na środkowy poziom. Górny poziom może być używany do podgrzewania (patrz rozdział Opis techniczny - AKCESORIA). Podczas pieczenia bardzo wilgotnych potraw, ciast z owocami powstaje kondensacja. Podczas pieczenia para wodna może powstawać i osadzać się na górnej lub bocznej stronie drzwi piekarnika, tworząc krople wody kondensacyjnej. Jest to zjawisko fizyczne. Otwierać drzwi piekarnika należy krótko i ostrożnie (1 lub 2 razy, częściej w przypadku dłuższego czasu pieczenia), przez otwarcie drzwi piekarnika można uwolnić parę z komory piekarnika i znacznie zmniejszyć tworzenie się skroplin. Ten produkt jest wyposażony w ruszt żeliwny (OPCJONALNY), który można podnosić za pomocą korby. Górna pozycja grilla optymalizuje wykorzystanie płyty grzewczej, podczas gdy dolna optymalizuje ogrzewanie piekarnika (patrz Rysunek 8).

BRAK ENERGII ELEKTRYCZNEJ

W przypadku nagłego przerwania elektryczności podczas normalnej pracy systemu, konieczne będzie wykonanie tych prostych czynności, aby zapobiec zagotowaniu wody w płaszczu wodnym produktu lub awarii pompy.

1. Ustaw ruszt paleniska ruchomego (jeśli jest przewidziany), aby zmniejszyć działanie płomieni na powierzchnię płaszcza wodnego urządzenia.
2. Zamknij regulator dopływu powietrza pierwotnego i wtórnego, ustaw termostat (tam, gdzie jest obecny) w pozycji 0.
3. Otwórz drzwiczki piekarnika (jeśli są przewidziane), aby ułatwić odprowadzanie ciepła wewnętrznego.
4. Otwórz szyber (jeśli jest przewidziany), w ten sposób wytworzone ciepło resztkowe zostanie skierowane w stronę komina.

PRACA W OKRESACH PRZEJŚCIOWYCH

W okresach przejściowych, gdy temperatura zewnętrzna jest wyższa, w przypadku nagłego wzrostu temperatury może się zdarzyć, że gazy spalinowe w kominie nie mogą być całkowicie zassane. Gazy spalinowe nie wydostają się całkowicie (intensywny zapach gazu). W tym przypadku należy częściej wstrząsać rusztem i zwiększać dopływ powietrza do spalania. Następnie załadować zmniejszoną ilość paliwa, aby umożliwić szybkie spalanie (z płomieniami) i aby ustabilizował się ciąg kanału dymnego. Następnie należy sprawdzić, czy wszystkie otwory do czyszczenia połączenia z kominem są szczelne.

W razie wątpliwości nie wolno używać urządzenia.



Należy sprawdzić czy wszystkie otwory czyszczące i połączenia kominowe są szczelne. W przypadku niepewności nie należy używać termoproduktu.



UWAGA: Pod żadnym pozorem nie należy rozpalać ognia, zanim system nie zostanie całkowicie wypełniony wodą; spowodowałoby to poważne uszkodzenie całej konstrukcji. System musi być stale napełniony wodą nawet w okresach, w których użycie termoproduktu nie jest wymagane. W okresie zimowym można dodać do układu wodnego substancji przeciw zamarzaniu..

PRACA W OKRESIE LETNIM



System powinien być całkowicie wypełniony wodą. Brak wody w układzie spowodowałby poważne uszkodzenie całej konstrukcji.

OSTRZEŻENIE: Pod żadnym pozorem nie wolno zapalać ognia jeśli system nie został wcześniej całkowicie napełniony wodą; spowodowałoby to poważne uszkodzenie całej konstrukcji. Aby uniknąć wrzenia wody w kotle, pompa cyrkulacyjna systemu zawsze musi być włączona w celu tłoczenia wody do grzejników. Jeżeli pompa nie pracuje lub z jakiegokolwiek powodu temperatura wody przekracza 95 ° C, zawór D.S.A. działa i powoduje odprowadzanie ciepła przez wodę do kanalizacji. Zaleca się monitorowanie temperatury wody w termo-produkcie podczas letniego użytkowania, aby uniknąć powtarzających się operacji włączania zaworu DSA, które mogłyby zagrozić jego prawidłowemu działaniu.

Chcąc skorzystać z ciepła tylko do gotowania, na przykład w okresie letnim, należy podnieść maksymalnie ruchomy ruszt (jeśli występuje), w celu wyłączenia w jak największym stopniu grzania powierzchni płaszcza wodnego (wymiany ciepła do wody), ; reduktor gazów spalinowych/szyber (jeśli jest obecny) musi być otwarty, aby ułatwić ucieczkę gorących spalin po podgrzaniu żeliwa (funkcja kuchenna - PŁYTA GRZEWCZA).

KONSERWACJA I PIELEGNACJA

Sprawdź dopływ powietrza zewnętrznego czyszcząc go co najmniej raz w roku. Komin musi być regularnie czyszczony przez kominarza. Należy zlecić kominarzowi kontrolę instalacji urządzenia, połączenia z kominem i napowietrzenie pomieszczenia.



WAŻNE: KONSERWACJA MUSI BYĆ WYKONYWANA TYLKO I WYŁĄCZNIE NA ZIMNYM URZĄDZENIU. Należy używać tylko części zamiennych zatwierdzonych przez **La NORDICA SpA**. Jeśli potrzebujesz części zamien., skontaktuj się ze swoim wyspecjalizowanym sprzedawcą. **URZĄDZENIE NIE MOŻE BYĆ MODYFIKOWANE !**

CZYSZCZENIE SZKŁA

Dzięki specyficznemu wlotowi powietrza wtórnego gromadzenie się brudnych osadów na szkłe drzwiczek zostaje zwolnione. Nie można go jednak uniknąć całkowicie podczas korzystania z paliw stałych (szczególnie wilgotnego drewna) i nie należy tego uważać za wadę urządzenia.



WAŻNE: Czyszczenie szkła drzwi, w celu uniknięcia wybuchu należy wykonywać na zimnym urządzeniu Do czyszczenia szkła można użyć specjalnych produktów lub użyć mokrej gazetowej kulki przypruszonej w popiele. **Do czyszczenia szyby paleniska nie używać ściereczek, szorstkich lub agresywnych chemicznie produktów.**

Właściwe rozpalanie, stosowanie odpowiednich ilości i rodzaj. paliwa, prawidłowa pozycja regulatora powietrza, dobra siła ciągu kominu i obecność powietrza do spalania są niezbędnymi elementami dla optymalnego funkcjonowania urządzenia.



PĘKNIĘCIE SZKŁA: szyba wykonana jest ze szkła ceramicznego, które jest odporne na temperaturę do 750 ° C Jej pęknięcie może być spowodowane tylko przez wstrząsy mechaniczne (uderzenia lub gwałtowne zamknięcie drzwi itp.). Dlatego jej wymiana nie jest objęta gwarancją.

CZYSZCZENIE POJEMNIKA NA POPIÓŁ

Wszystkie urządzenia są wyposażone w ruszt paleniskowy i popielnik do zbierania popiołu (**Zdjęcie 8**). Zalecamy okresowe opróżnianie szuflady na popiół i unikanie jej całkowitego wypełnienia, aby nie przegrzać rusztu. Ponadto zalecamy pozostawienie zawsze 3-4 cm popiołu w palenisku.



UWAGA : Popiół usunięty z paleniska należy przechowywać w pojemniku wykonanym z materiału ognioodpornego ze szczelnym przykryciem. Pojemnik należy umieścić na podłodze ognioodpornej, z dala od materiałów łatwopalnych a ż do całkowitego zagaszenia i ochłodzenia popiołu.

CZYSZCZENIE PRZEWODU DYMOWEGO

Właściwa procedura zapalania, stosowanie odpowiednich ilości i rodzajów paliwa, prawidłowa pozycja regulatora powietrza, wystarczająca siła ciągu przewodu kominowego i obecność powietrza do spalania są niezbędnymi elementami dla optymalnego funkcjonowania urządzenia. Urządzenie powinno być całkowicie czyszczone co najmniej raz w roku lub za każdym razem, gdy jest to potrzebne (w przypadku złej pracy i niskiej wydajności). Przesadne osadzanie się sadzy może powodować problemy z odprowadzaniem dymu i pożarem w kominie.



Czyszczenie musi odbywać się wyłącznie na zimnym urządzeniu. Ta czynność powinna zostać przeprowadzona przez kominarza, który jednocześnie przeprowadzi inspekcję.

Podczas czyszczenia konieczne jest usunięcie popielnika, rusztu i deflektorów spalin z urządzenia w celu ułatwienia upadku sadzy. Deflektory można łatwo wyjąć z siedzów, ponieważ nie są mocowane za pomocą śrub. Po przeprowadzeniu czyszczenia należy umieścić je z powrotem na swoich miejscach (**zdjęcie 9**).



UWAGA : Brak deflektorów powoduje silne przegrzanie urządzenia, nadmierne zużycie drewna powiązane ze zbyt szybkim jego spalaniem.

PRZESTÓJ LETNI

Po oczyszczeniu paleniska, kominu i okapu, całkowicie eliminując popiół i inne ewentualne pozostałości, zamknij wszystkie drzwi paleniska i odpowiednie regulatory. W przypadku, gdy odłączysz urządzenie od kominu, musisz zamknąć jego otwór, aby umożliwić pracę innym urządzeniom podłączonym do tego samego przewodu kominowego. Sugerujemy przeprowadzenie czyszczenia kanału kominowego co najmniej dwa razy w roku. W międzyczasie należy zweryfikować faktyczny stan uszczelnienia, które odpowiada za prawidłowe działanie sprzętu. Jeśli uszczelki nie są w dobrym stanie to należy je wymienić.

Przy wilgoci w pomieszczeniu, w którym jest piec, umieścić sole absorbujące wilgoć w palenisku.

Jeśli chcesz długo zachować estetyczny wygląd pieca pokryj wazeliną żeliwne ścianki paleniska

MAJOLICA (JEŚLI WYSTĘPUJE)

Firma **La NORDICA SpA** wybrała płytki majolikowe, które są wynikiem wysokiej jakości prac rzemieślniczych. Ponieważ są one całkowicie wykonywane ręcznie, majolika może zawierać mikropunkciki, pęknięcia powierzchniowe, plamki i cieniowania (zniekształcenia chromatyczne). Cechy te świadczą o jej wysokiej jakości. Emalia i majolika ze względu na ich różny współczynnik rozszerzalności cieplnej wytwarzają mikropęknięcia, które świadczą o ich autentyczności

Do czyszczenia majoliki zalecamy użycie miękkiej i suchej szmatki.

Jeśli użyjesz detergentu należy wziąć pod uwagę, że może on przedostać się do pęknięć i trwale je uwidocznić

ELEMENTY Z NATURALNEGO KAMIENIA (JEŚLI WYSTĘPUJĄ)

Kamień naturalny należy czyścić bardzo cienkim papierem ściernym lub gąbką ścierną. Nie można używać żadnych środków czyszczących ani płynów.

ELEMENTY LAKIEROWANE (JEŚLI WYSTĘPUJĄ)

Po kilku latach użytkowania produktu zmiana koloru lakieru jest całkowicie normalna. Jest to spowodowane znacznym zakresem temperatur jakim podlega produkt, a także starzeniem się lakieru wskutek upływającego czasu.

UWAGA : przed ewentualnym nałożeniem nowego lakieru należy oczyścić i usunąć wszystkie ślady z powierzchni, która ma być lakierowa.

ELEMENTY EMALIOWANE (JEŚLI WYSTĘPUJĄ)

Do czyszczenia emaliowanych powierzchni należy używać wody z mydłem zamiast chemicznych detergentów. Po zakończeniu czyszczenia nie wolno pozostawić środka myjącego do wyschnięcia, lecz należy natychmiast go zmyć i osuszyć powierzchnię.

Nie używaj papieru ściernego ani wełny stalowej.

ELEMENTY CHROMOWANE (JEŚLI WYSTĘPUJĄ)

Jeśli elementy zabarwiają się na kolor niebieskawy z powodu przegrzania, można to rozwiązać za pomocą odpowiedniego produktu do czyszczenia. **Nie wolno używać materiałów ściernych ani rozpuszczalników.**

PORĘCZE – UCHWYTY (JEŚLI WYSTĘPUJĄ)

Uchwyty, poręcz i pojemnik na wodę (kuchnia) należy czyścić miękką szmatką i zimnym alkoholem. **NIE** używaj środków ściernych ani rozcieńczalników.

CZYSZCZENIE RUSZTU

WAŻNE: jeśli z jakiegokolwiek powodu ruszt wyjmie się z paleniska, podczas przechowywania jest **WAŻNE**, aby płaska część z najwęższymi kanałami popiołu była skierowana do góry, przeciwnie, trudno jest usunąć popiół z kratki (patrz rysunek 8).

KRĄŻKI ŻELIWNE I BLAT GRZEWczy

WAŻNE: aby uniknąć tworzenia się rdzy, **NIE WOLNO** pozostawiać naczyń lub patelni na zimnej płycie kuchennej. Spowodowałoby to powstawanie plam rdzy, nieprzyjemnych wizualnie i trudnych do usunięcia! Żeliwna płyta do gotowania i fajerki (krążki) muszą być okresowo szlifowane papierem ściernym o ziarnistości 150. **NIE WOLNO** szlifować emaliowanych części.

Podczas czyszczenia usuń wylot spalin i przewód dymowy z kuchni. Komorę do zbierania spalin można czyścić od przodu pieca (patrz rozdział CZYSZCZENIE PRZEWODU DYMOWEGO) lub od góry. W tym celu zdejmij krążki i płytę kuchenną i wyjmij przewód dymowy z gardła wylotowego. Czyszczenie można wykonać za pomocą szczotki i odkurzacza. (Czyszczenie kuchni posiadającą ramę ze stali nierdzewnej) Przy wymianie żeliwnej płyty do gotowania należy się upewnić, że pomiędzy nią a ramą ze stali nierdzewnej zawsze znajduje się 3 mm przerwy. Przestrzeń ta umożliwia różne rozszerzanie termiczne płyty i ramy i zapobiega zmianom chromatycznym w ramie ze stali nierdzewnej powstającym podczas ogrzewania.



UWAGA po czyszczeniu wszystkie zdemontowane części muszą być szczelnie zmontowane.

KONSERWACJA PIEKARNIKA (JEŚLI WYSTĘPUJE)

Aby uniknąć możliwego powstawania rdzy, zaleca się:

- Wypuść parę wodną z piekarnika, aby zmniejszyć powstawanie skroplin przez krótkie otwarcie drzwiczek (1 lub 2 razy, częściej podczas pieczenia bardzo wilgotnych potraw i bardzo długich czasów pieczenia);
- Wyjmij żywność z piekarnika po upieczeniu. Pozostawienie żywności do schłodzenia w piekarniku poniżej 150 ° C powoduje kondensację pary wodnej.
- Po pieczeniu pozostaw drzwiczki piekarnika częściowo otwarte, aby umożliwić osuszenie jakiegokolwiek kondensacji;
- W przypadku tworzenia się wilgoci wewnątrz piekarnika, zaleca się, aby wewnętrzna część żeliwnych drzwi (jeśli przewidziano) była traktowana neutralną wazeliną.
- Powtórz zabieg nakładania neutralnej wazeliny na wewnętrznej stronie żeliwnych drzwi co 3-6 miesięcy w zależności od sposobu używania kuchni;
- Jeżeli rdza utworzyła się na wewnętrznej stronie żeliwnych drzwi, usuń rdzę za pomocą materiału ściernego, a następnie nałóż na żeliwną powierzchnię neutralną wazelinę.

Aby zapewnić jakość i bezpieczeństwo żywności pieczonej w piekarniku, wewnątrz żeliwnych drzwi **NIE MOŻE** być traktowane żadnym produktem.

CZYSZCZENIE OBUDOWY PIEKARNIKA

Komorę do zbierania spalin można wyczyścić z piekarnika (usunąć poziomą płytkę, która tworzy podstawę piekarnika, rysunek 9) lub z góry. Aby to zrobić, zdejmij krążki z płyty kuchennej i usuń rurę spalinową z gardła wydechowego. Czyszczenie można wykonać za pomocą pędzla i odkurzacza kominkowego.

WAŻNE: Sprawdź, czy położenie przegrody dymowej odpowiada temu, co pokazano na RYSUNKU.



UWAGA po czyszczeniu wszystkie zdemontowane części muszą być szczelnie zmontowane.

KONSERWACJA SYSTEMU HYDRAULICZNEGO



Nadmierne osadzanie się osadów na wewnętrznych ścianach trzonu znacznie zmniejsza sprawność wymiany ciepła, dlatego w razie potrzeby konieczne jest usunięcie osadów za pomocą stalowej szpachelki. Nigdy nie używaj żrących substancji, które mogą uszkodzić termoprodukt i kocioł

Gdy system jest wyłączony, raz w roku, wykonaj następujące kontrole:

- Sprawdź funkcjonalność i sprawność termicznych i ciśnieniowych zaworów bezpieczeństwa. Jeśli są uszkodzone, skontaktuj się z autoryzowanym instalatorem. **USUWANIE LUB NAPRAWIANIE TYCH ELEMENTÓW JEST ŚCIŚLE ZAKAZANE.**
- Sprawdź izolację cieplną rury napełniającej i rury bezpieczeństwa.
- Upewnij się, że system jest napełniony wodą i znajduje się pod ciśnieniem, sprawdź poziom wody w zbiorniku wyrównawczym i sprawdź jego funkcjonalność, a także wydajność rury bezpieczeństwa

OBLICZANIE MOCY CIEPLNEJ

Nie istnieje uniwersalna reguła obliczania prawidłowej wymaganej mocy. Moc ta zależy od przestrzeni do ogrzania, jak również zależy w dużej mierze od izolacji. Przeciętna wartość mocy cieplnej niezbędnej dla odpowiednio izolowanego pomieszczenia wynosi **30 kcal / h na m³** (dla temperatury zewnętrznej 0 ° C). Biorąc pod uwagę, że **1 kW odpowiada 860 kcal / h**, możliwe jest przyjęcie wartości **35 W / m³**. Załóżmy, że chcemy ogrzać pomieszczenie o kubaturze 150 m³ (10 x 6 x 2,5 m) w izolowanym mieszkaniu. W takim przypadku konieczne jest posiadanie 150 m³ x 35 W / m³ = 5250 W lub 5,25 kW. Jako główne urządzenie grzewcze wystarcza zatem urządzenie o mocy 8 kW.

		Przybliżona wartość spalania		Wymagana ilość w stosunku do 1 kg suchego drewna
Paliwo	Jednostka	kcal/h	kW	
Suche drewno (15% wilgotność)	kg	3600	4.2	1,00
Mokre drewno (50% wilgotność)	kg	1850	2.2	1,95
Brykiety drewniane	kg	4000	5.0	0,84
Brykiety z węgla brunatnego	kg	4800	5.6	0,75
Antracyt normalny	kg	7700	8.9	0,47
Koks	kg	6780	7.9	0,53
Gaz ziemny	m ³	7800	9.1	0,46
Ropa	L	8500	9.9	0,42
Elektryczność	kW/h	860	1.0	4,19

WARUNKI GWARANCJI

1. Produkty La Nordica S.p.A. posiadają w krajach Wspólnoty Europejskiej gwarancję na okres 24 miesięcy od daty zakupu. Zakup musi być potwierdzony ważnym z punktu widzenia fiskalnego dowodem zakupu, wystawionym przez sprzedawcę (paragon fiskalny, faktura lub dowód dostawy), na którym będzie informacja identyfikująca produkt oraz data jego zakupu i/lub dostawy.

Uwaga: *Niniejsza gwarancja umowna nie zastępuje gwarancji przewidzianych europejskimi przepisami w zakresie ochrony konsumenta.*

Gwarancję umowną należy rozumieć jako ograniczoną do terytorium Włoch oraz do tych obszarów Wspólnoty Europejskiej, które objęte są usługami autoryzowanych centrów pomocy technicznej (należy sprawdzić na stronie www.lanordica-extraflame.com) Ponadto, należy uważać ją za ograniczoną terytorialnie do kraju, w którym znajduje się rezydencja podatkowa i/lub siedziba konsumenta, przy czym kraj ten powinien być tym samym, w którym dostawca produktu La Nordica S.p.A. ma swoją siedzibę prawną i/lub handlową. Niniejsze przepisy nie mają zastosowania w przypadkach zakupu produktu w ramach prowadzonej działalności handlowej, gospodarczej lub zawodowej. W takich przypadkach, gwarancja produktowa jest ograniczona do okresu 12 miesięcy od daty zakupu.

GWARANCJA WŁOSKA

Co należy zrobić w razie zauważenia nieprawidłowości w funkcjonowaniu produktu:

Należy się zapoznać z instrukcją obsługi i upewnić się, że nieprawidłowości tej nie można wyeliminować poprzez prawidłowe zastosowanie funkcji urządzenia. Należy sprawdzić, czy usterka znajduje się w spisie nieprawidłowości objętych gwarancją. W przeciwnym razie, całkowite koszty naprawy pokrywa użytkownik. Jeżeli zwracają się Państwo z prośbą o naprawę usterki do Autoryzowanego Centrum Serwisowego, należy podać: - charakter usterki - model urządzenia - pełny adres - numer telefonu.

GWARANCJA EUROPEJSKA

Co należy zrobić w razie zauważenia nieprawidłowości w funkcjonowaniu produktu:

Należy się zapoznać z instrukcją obsługi i upewnić się, że nieprawidłowości tej nie można wyeliminować poprzez prawidłowe zastosowanie funkcji urządzenia. Należy sprawdzić, czy usterka znajduje się w spisie nieprawidłowości objętych gwarancją. W przeciwnym razie, całkowite koszty naprawy pokrywa użytkownik. Należy się zwrócić z prośbą o naprawę, którą przeprowadzi Dział Pomocy Technicznej lub o adres centrum serwisowego autoryzowanego przez dostawcę, zawsze wskazując przy tym charakter usterki, model urządzenia, pełny adres i numer telefonu.

W razie zauważenia braku zgodności, który wystąpił w ciągu pierwszych 6 miesięcy funkcjonowania produktu, użytkownik ma prawo do naprawy tej wady bez ponoszenia jakichkolwiek wydatków. W razie zauważenia braku zgodności w okresie od siódmego do dwudziestego czwartego miesiąca, użytkownik będzie musiał pokryć koszty wezwania, natomiast dostawca pokryje koszty pracy oraz ewentualnych zastosowanych części wymiennych.

2. Niniejsza gwarancja nie będzie obowiązywała w przypadkach, w których stwierdzona usterka wynika z zewnętrznych warunków i/lub zdarzeń wymienionych poniżej wyłącznie w charakterze przykładów i nie stanowiących wyczerpującego zestawu przyczyn, takich jak: niewystarczająca wydajność urządzeń, nieprawidłowa instalacja i/lub nieprawidłowa konserwacja, przeprowadzona przez personel, który nie posiada kwalifikacji wymaganych przepisami prawa obowiązującymi w kraju zamieszkania użytkownika, jak również, zaniedbanie, niemożność wykorzystywania sprzętu oraz nieprawidłowa eksploatacja w stosunku do zaleceń zawartych w instrukcji użytkowania produktu, stanowiącej integralną część umowy zakupu. Ponadto, niniejsza gwarancja nie obejmuje uszkodzeń produktu powstałych z przyczyn innych niż te, które można uznać za wynikające z wad produkcyjnych. Podobnie, z niniejszej gwarancji wyłączone są wady wynikające z nieprawidłowego funkcjonowania przewodu kominowego, w rozumieniu przepisów prawa obowiązujących w danym kraju w momencie zakupu, jak również wszelkie wady produktu będące skutkiem niedbałości, przypadkowego uszkodzenia, manipulacji i/lub uszkodzenia podczas transportu (zarysowania, obtłuczenia itp.), napraw wykonywanych przez nieautoryzowany personel, a także wyłączone są wszelkie inne szkody spowodowane nieprawidłowymi działaniami użytkownika podejmowanymi w celu naprawienia wcześniejszych usterek.

Z gwarancji wyłączone są następujące materiały eksploatacyjne: uszczelki, szkła ceramiczne lub hartowane, pokrywy i grille żeliwne, materiały ogniotrwałe (np. Nordiker lub inne), detale pokryte farbą, chromowane lub złocone, elementy wykonane z majoliki, uchwyty, ruszt i odpowiednie części. W produktach Ildro, wymiennik ciepła jest wyłączony z gwarancji w przypadku, w którym nie zostanie zrealizowany odpowiedni obwód antykondensacyjny, gwarantujący temperaturę powrotu do urządzenia wynoszącą co najmniej 55 stopni.

Ogólnie, z gwarancji wyłączone są wszystkie elementy zewnętrzne produktu, w odniesieniu do których użytkownik może dokonywać bezpośrednich interwencji podczas użytkowania i/lub konserwacji urządzenia lub które mogą ulec zniszczeniu. Ponadto, gwarancja nie obejmuje przypadków pojawiania się rdzy i przebarwień na elementach stalowych wskutek zastosowania zbyt agresywnych środków czyszczących.

W przypadku zgłoszenia wad produktu, które nie zostaną następnie zidentyfikowane podczas weryfikacji przez autoryzowanego technika, naprawa zostanie przeprowadzona całkowicie na koszt użytkownika.

3. Jeżeli nie będzie możliwa naprawa urządzenia/elementu, wtedy zostanie on wymieniony, przy czym termin ważności i warunki gwarancji otrzymane w momencie zakupu urządzenia/elementu, który jest wymieniany, pozostaną bez zmian.

4. La Nordica S.p.A. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne szkody, które, bezpośrednio lub pośrednio, mogłyby zostać wyrządzone osobom, zwierzętom lub mieniu z powodu braku przestrzegania wszystkich zaleceń zawartych w "Instrukcji obsługi", a dotyczących ostrzeżeń do zapewnienia bezpieczeństwa podczas instalacji, użytkowania i konserwacji produktu. Instrukcję tę można również pobrać ze strony internetowej.

5. Z gwarancji wyłączone są czynności polegające na regulacji produktu w odniesieniu do rodzaju paliwa lub innych kryteriów.

6. W przypadku naprawy produktu w jednym z Autoryzowanych Centrów Pomocy Technicznej wskazanych przez La Nordica S.p.A., a także w przypadku wymiany produktu, transport będzie bezpłatny. W przypadkach, w których technik będzie w stanie naprawić produkt w siedzibie użytkownika, jednakże użytkownik nie wyrazi na to zgody, pokryje on we własnym zakresie koszty transportu produktu do laboratorium i z powrotem.

7. Po upływie 24 miesięcy gwarancji, każda naprawa wykonywana będzie całkowicie na koszt użytkownika.

8. W przypadku jakichkolwiek sporów, organem kompetentnym do ich rozstrzygania będzie sąd właściwy dla siedziby La Nordica S.p.A. tj. sąd dla miasta Vicenza, Włochy.

Dodatkowe ostrzeżenia

- . Należy stosować wyłącznie paliwo zalecane przez producenta. Produktu nie wolno wykorzystywać jako spalarnia odpadów.
- . Produktu nie należy używać jako drabiny, czy przedmiotu do opierania się.
- . Na produkcie nie należy umieszczać ani suszyć bielizny. Ewentualne suszarki lub podobne urządzenia należy przechowywać w odpowiedniej odległości od produktu. Niebezpieczeństwo zapłonu i uszkodzenia powłoki.
- . Użytkownik ponosi pełną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie produktu oraz zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności cywilnej i karnej.
- . Wszelkiego rodzaju modyfikacje lub wymiana części na komponenty nieoryginalne bez uzyskania upoważnienia może stwarzać zagrożenie dla operatora, a także zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności cywilnej oraz karnej.
- . Spora część powierzchni produktu jest bardzo gorąca (drzwiczki, uchwyt, szyba, rury odprowadzające spaliny, itd.). Należy więc unikać bezpośredniego kontaktu z takimi elementami bez odpowiedniego ubioru ochronnego lub odpowiednich środków ochrony, jak na przykład rękawic żaroodpornych.
- . Zabrania się włączania produktu, gdy drzwiczki są otwarte lub pęknięta jest szyba.
- . Produkt powinien być podłączony elektrycznie do instalacji wyposażonej w sprawny system uziemienia.
- . W razie awarii lub nieprawidłowego działania produkt należy wyłączyć .
- . Produktu nie należy myć wodą. Woda może przedostać się do wnętrza urządzenia i uszkodzić izolację elektryczną, a tym samym porazić prądem.
- . Instalacje nie odpowiadające obowiązującym przepisom, jak również niewłaściwe użycie i brak konserwacji przewidzianej przewidzianej przez producenta powodują wygaśnięcie obowiązującej gwarancji.

SCHEMAT INSTALACJI. INSTALLATION LAY-OUT. INSTALLATION SCHEME. ALLGEMEINES INSTALLATIONSSCHEMA THERMOKÜCHE. LA INSTALACIÓN.

PL Odpowiedzialność firmy La Nornica ogranicza się do dostawy urządzenia. Jego instalacja musi być przeprowadzona zgodnie z zaleceniami poniższych instrukcji i zasadami zawodu, przez wykwalifikowany personel, działający w imieniu firm odpowiedzialnych do przyjęcia odpowiedzialności za całość systemu, jak podano w rozdziale ZASADY INSTALACJI. Załączone schematy mają charakter wyłącznie orientacyjny i dlatego nie mają wartości projektowej. Zgodnie z prawem, dokumentacja ta jest poufna, a jej powielanie, wykorzystywanie i przekazywanie osobom trzecim jest zabronione. Ujawnienie nieautoryzowane przez La NORDICA będzie podlegało sankcjom zgodnie z prawem

EN Our responsibility is limited to the supply of the appliance. Its system is realised precisely according to the provisions of the following instructions and the regulations of the profession, by qualified staff, which acts in the name of companies suitable to assume the entire responsibility of the system according to that stated in chapter INSTALLATION REGULATIONS. **The present planes are purely indicative, therefore they have not value as project.** According to the laws, the present documentation is closely confidential and reserved and it is forbidden the reproduction, the use and the communication to a third party. The diffusion not allowed from **La NORDICA S.p.a.** will be sanctioned from the laws.

DE Die Haftung der Fa. **La NORDICA** beschränkt sich auf die Geräteelieferung. Die Installation muss fachgerecht in Übereinstimmung mit den Vorschriften der folgenden Anweisungen und den Berufsregeln von qualifiziertem Personal vorgenommen werden, das im Namen von Unternehmen handelt, die die gesamte Haftung für die Installation wie in Kapitel INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN beschrieben übernehmen kann.

Die gezeigten Pläne sind rein indikativ, und haben keinen Wert als Projekt.

Im Einklang mit dem Gesetz ist diese Dokumentation streng vertraulich und ist die Reproduzieren, die Benutzung und die Diffusion an Dritte verboten. Die nicht erlaubte von **La NORDICA S.p.a.** Diffusion wird gesetzlich sanktioniert.

FR La responsabilité de **La NORDICA S.p.A.** est limitée à la fourniture de l'appareil. L'installation doit être réalisée selon les règles de l'art et selon les instructions du manuel et des règles de la profession, par personnes qualifiés, qui agissent à nom des sociétés qui s'endossent entièrement la responsabilité de l'installation, selon les indications du chap. RÉGLÉS POUR LA MISE EN PLACE.

Les schémas présentés sont purement indicatives et n'ont pas valeur de projet.

Selon la loi, la présente documentation est strictement confidentielle et réservée. La reproduction, l'utilisation et la communication à tiers de telle documentation est interdite. La divulgation pas autorisée par **La NORDICA** sera sanctionnée selon les termes de loi.

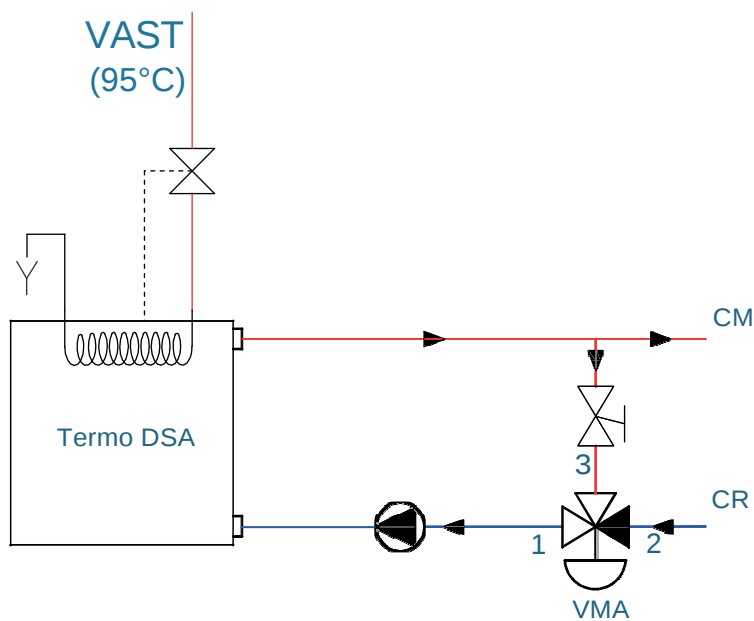
ES La responsabilidad de **La NORDICA** está limitada al suministro del aparato. Su instalación debe ser efectuada por personal cualificado, según las disposiciones de las siguientes instrucciones y de reglas de la profesión, actuando a nombre de empresas que se asuman la responsabilidad total de la instalación según se indica en el cap. NORMAS PARA LA INSTALACIÓN.

Los esquemas presentes son puramente indicativos y por tanto no tienen valor de proyecto.

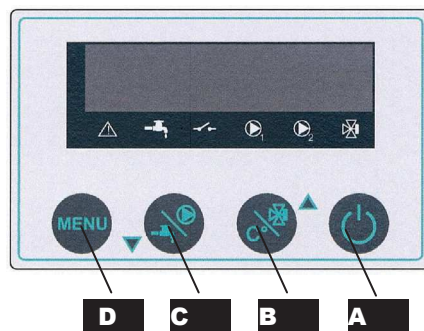
Conforme a la ley, este documento es estrictamente confidencial y reservado y se prohíbe la reproducción, el uso y la divulgación del mismo a terceros. La divulgación no autorizada por **La NORDICA S.p.A.** se sancionará en conformidad con las disposiciones legales.

	PL - LEGENDA	EN - KEY	DE - ZEICHENERKLÄRUNG	FR - CLÉ	ES - LEYENDA
C	Pompa obiegowa	Circulator	Pumpe	Circulateur	Circulador
CM	Kolektor rozdzielczy	Supply collector	Kollektor Zulauf	Collecteur refoulement	Colector de ida
CR	Kolektor powrotu	Return collector	Kollektor Rucklauf	Collecteur défolement	Colector retorno
F	Przepływomierz	Flow switch	Flussmesser	Fluxostat	Flujóstat
M	Manometr	Manometer	Manometer	Manomètre	Manómetro
P	Pompa obiegowa	Circulator	Pumpe	Circulateur	Circulador
P1	Pompa nr 1	Circulator n°.1	Pumpe Nr.1	Circulateur n°.1	Circulador nr.1
P2	Pompa nr 2	Circulator n°.2	Pumpe Nr. 2	Circulateur n°.2	Circulador nr.2
T	Termometr	Thermometer	Thermometer	Thermomètre	Termómetro
V	Zawór kulowy	Ball valve	Kugelventil	Soupape à bille	Válvula de esfera
VB	Zawór równoważący	Balancing damper	Ausgleichventil	Vanne de balancement	Válvula de balance
VDM	Motorowy zawór różnicowy	Motorized deviator valve	Motorisiertes Ablenkventil	Vanne déviatrice motorisée	Válvula de desviación motorizada
VEA	Naczynie wzbiorcze otwarte	Open expansion chamber	Offenes Expansionsgefäß	Vase d'expansion ouvert	Vaso de expansión abierto
VEAC	Naczynie otwarte Kotła CO	Central heating expansion tank open	Offenes Ausgleichsbehälter Heizkessel	Vase d'expansion ouvert chaudière	Vaso de expansión abierto caldera

	PL - LEGENDA	EN - KEY	DE - ZEICHENERKLÄRUNG	FR - CLE	ES - LEYENDA
VEC	Naczynie wzbiorcze zamknięte	Close expansion vessel	Offenes Ausgleichsbehälter	Vase d'expansion fermé	Vaso de expansión cerrado
VECTs	Naczynie wzbiorcze zamknięte sanitarne	Sanitary expansion tank closed	Geschlossener Warmerwasser - Ausgleichsbehälter	Vanne d'expansion fermé sanitaire	Vaso de expansión cerrado sanitario
VMs	Zawór mieszający sanitarny	Sanitary mixing valve	Warmwasser-Mischventil	Vanne mélangeuse sanitaire	Válvula mezcladora sanitario
VR	Zawór zwrotny	No return valve	Rückschlagventil	Clapet de non-retour	Válvula anti-retorno
VsP	Zawór bezpieczeństwa	Safety valve	Sicherheitsventil	Vanne de sécurité	Válvula de seguridad
VsT	Zawór termiczny	Thermal drain valve	Wärmeableitventil	Vanne de décharge thermique	Válvula de descarga térmica
VAsT	Automatyczny zawór upustowy DSA	Automatic thermal discharge valve DSA	Automatische Waermeablassventil DSA	Soupape décharge thermique automatique DSA	Válvula automatica descarga térmica DSA
VMA	Zawór mieszający antykondensacyjny	Anticondensation mixing valve	Antikondensations-mischventil	Soupape mélangeuse anti-condensation	Válvula mezcladora anti-condensación
1	Rura bezpieczeństwa Ø 1"	Safety pipe Ø 1"	Sicherheitsrohr Ø 1"	Tuyau de sécurité Ø 1"	Tubo de seguridad de Ø 1"
2	Rura zasilająca Ø ¾"	Load pipe Ø ¾"	Zufuhrrohr Ø ¾"	Tuyau de remplissage Ø ¾"	Tubo de carga Ø ¾"
3	Wlot zimnej wody	Cold water inlet	Eintritt kaltes Wasser	Entrée de l'eau froide	Entrada de agua fría
4	Złączka Venturiego	Venturi coupling	Venturi-Verbindung	Liaison Venturi	Empalme venturi
5	Sonda regulatora	Regulator Probe	Einstellsonde	Sonde régulateur	Sonda del regulador
6	Woda sanitarna	Sanitary water	Sanitärwasser	Eau sanitaire	Agua sanitaria
7	Zasilanie 230 Volt - 50 Hz	Power supply 230 Volt - 50 Hz	Stromversorgung 230 Volt - 50 Hz	Alimentation 230 Volts - 50 Hz	Alimentación 230 V - 50 Hz
8	Wymiennik ciepła 30 płytowy	30 Plate exchanger	Austauscher mit 30 Platten	Échangeur 30 plaques	Intercambiador de placas
9	Kocioł gazowy	Wall mounted gas boiler	GAS-Wand KESSEL	Chaudière murale gas,	Caldera mural gas
10	Zabezpieczenie termiczne	Heat Discharge	Wärmeableit	Décharge Thermique	Descarga térmica
11	Załadunek systemu	Loading System	Ladung Anlage	Chargement du système	Carga de la instalación
12	Rozładowanie systemu	Download system	Auslass Anlage	Décharge du système	Descarga de la instalación
20	Sterowanie elektroniczne - OPCIONALNE	Electronic control unit - OPTIONAL	Elektronische Steuereinheit - OPTIONAL	Centrale électronique - OPTIONAL	Centralita electrónica - OPCIONAL
21	Zintegrowany system DSA	Integration System DSA	Integriert System DSA	System intégré DSA	Sistema integrado DSA

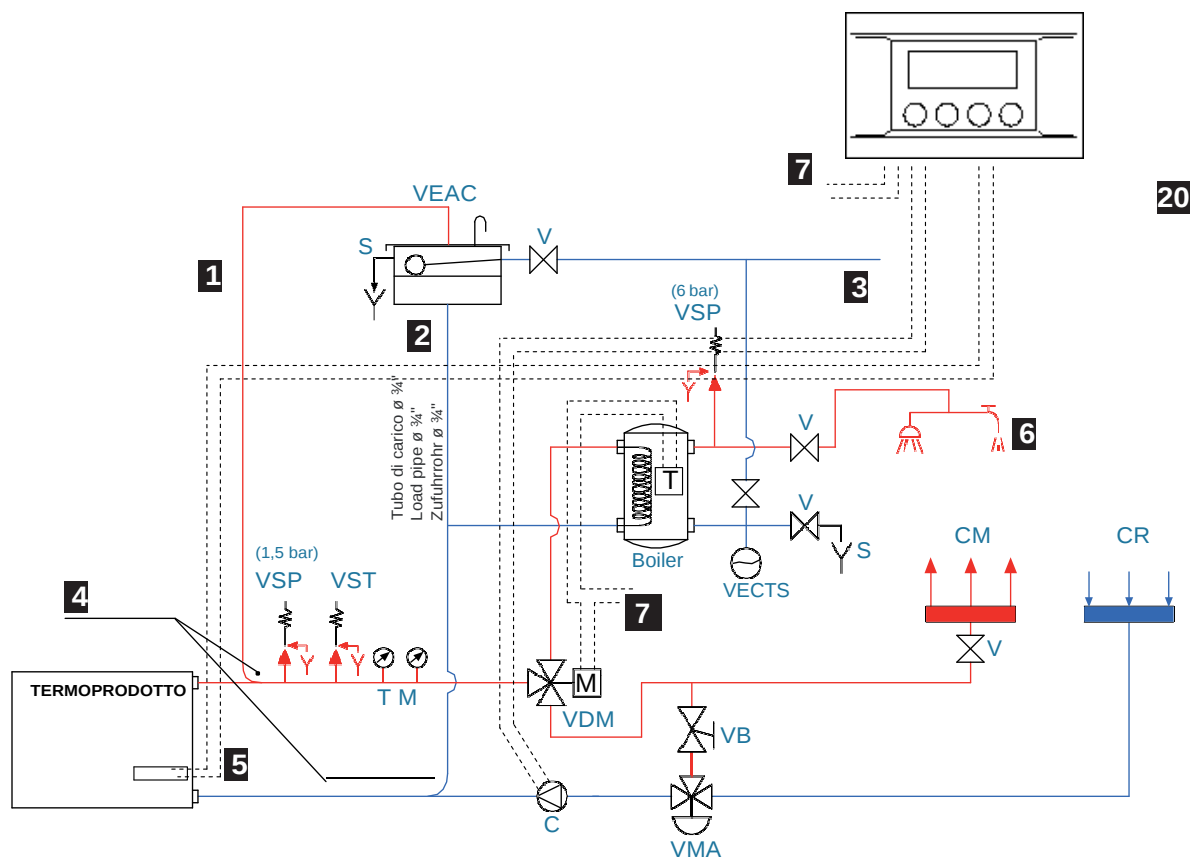


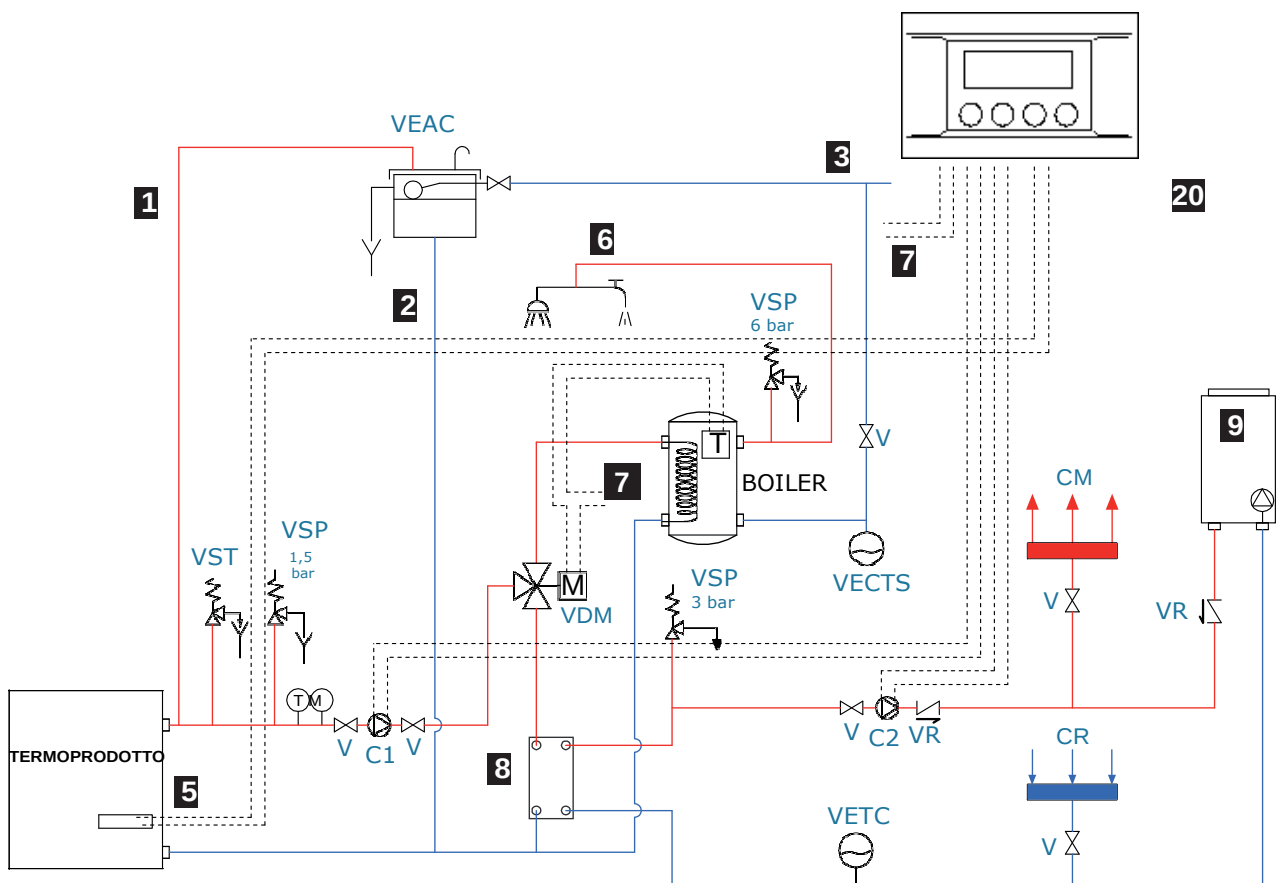
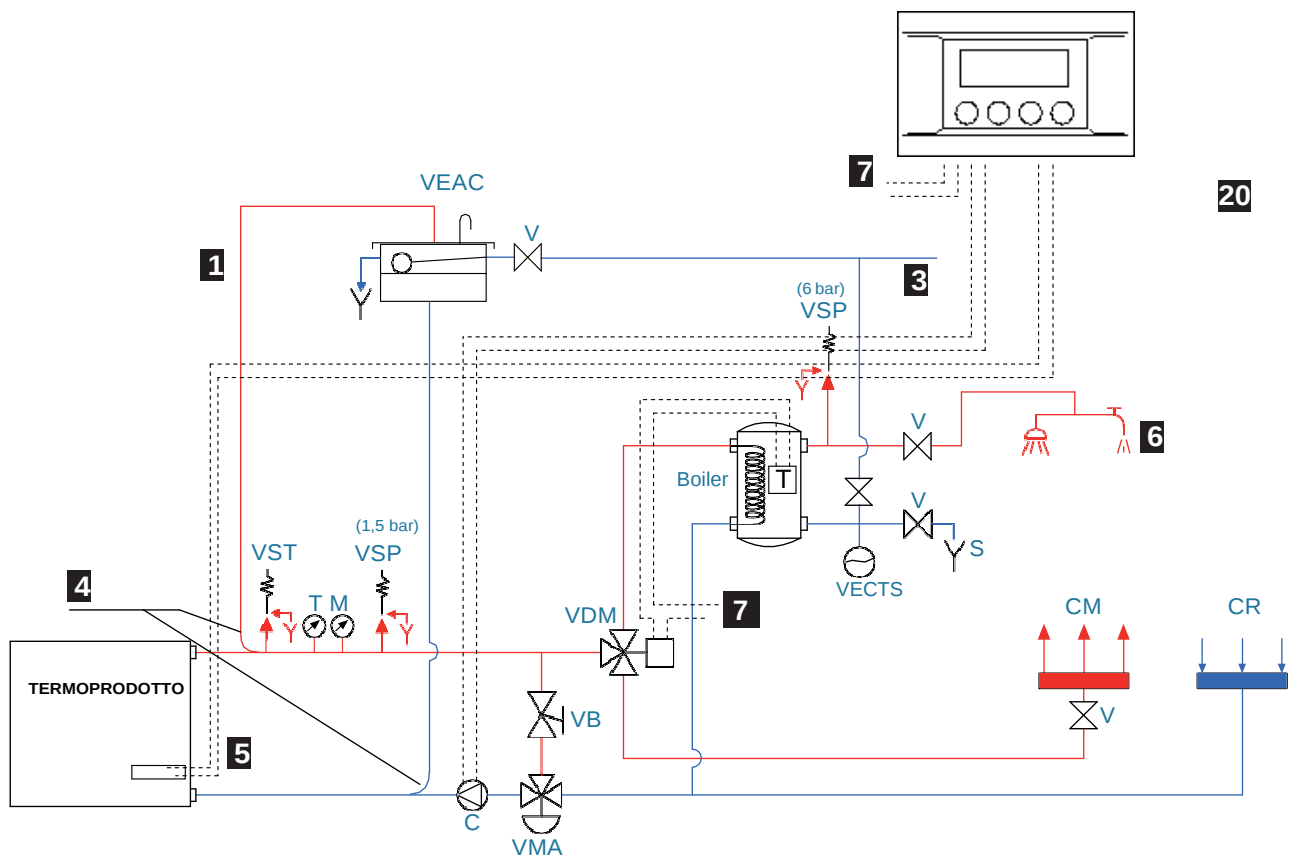
20

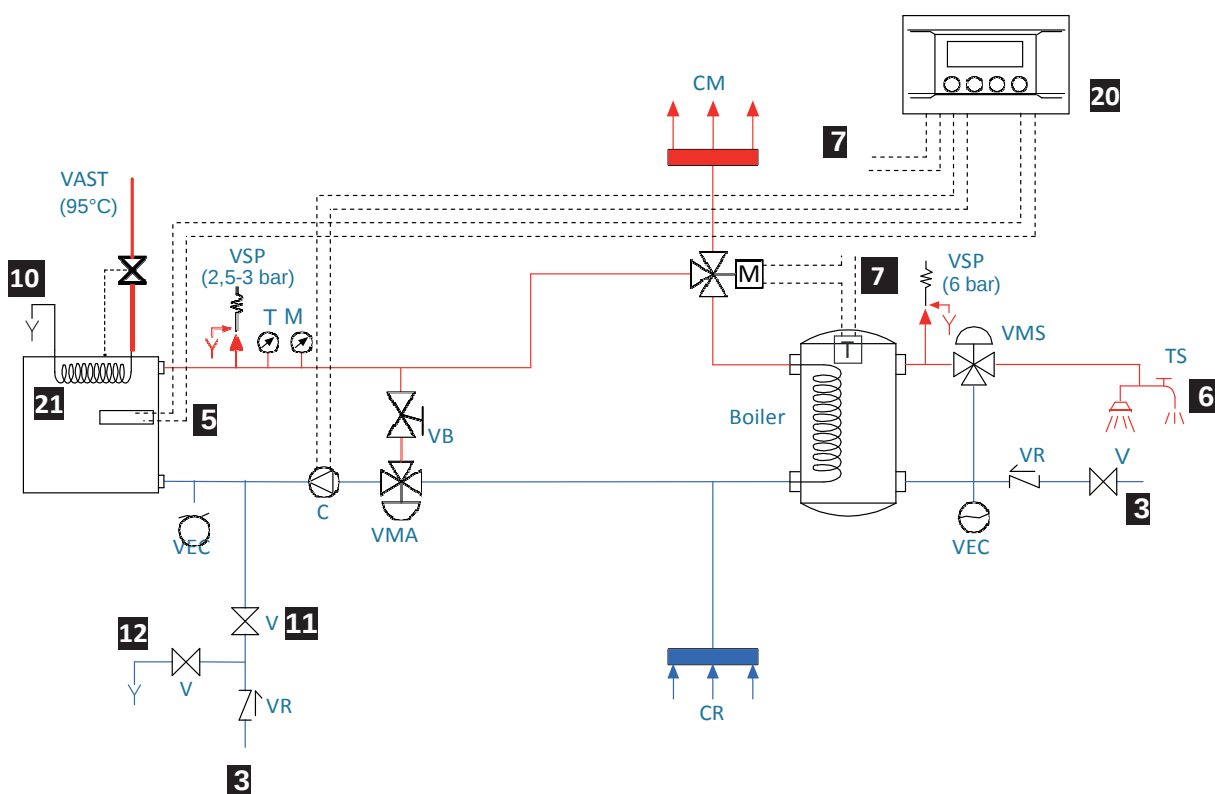
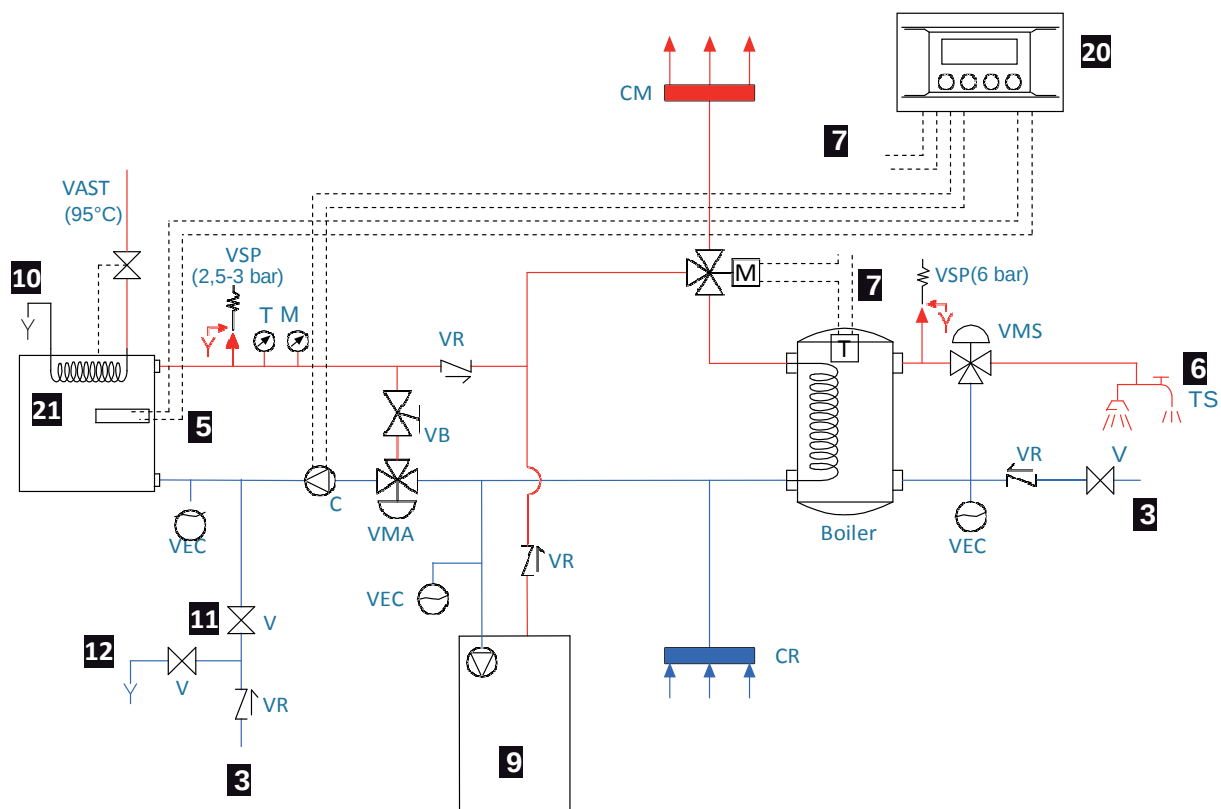


20	PL	EN	DE	FR	ES
A	ON / OFF	ON / OFF	ON / OFF	ON / OFF	ON/OFF
B	Zawór regulacyjny 3-drogowy	Three way valve SET point	SOLLWERT Ventils des Drei-Wege-	RÉGLAGE de la vanne trois voies	SET Válvula de 3 vías
C	Pompa obiegowa	Pump SET point	SOLLWERT der Umwälzpumpe	RÉGLAGE du circulateur	SET Circulador
D	MENU	MENU	MENU	MENU	MENÚ

INSTALACJA Z NACZYNIEM WZBIORCZYM OTWARTYM / OPEN CHAMBER / OFFENE AUSDEHNUNGSGEFÄSS / INSTALLATION A VASE OUVERT







KARTA TECHNICZNA ZAWORU TERMOSTATYCZNEGO VAST

Dane techniczne		Materiał	
Płyn:	Woda	Korpus zaworu i inne metalowe części :	Kuty mosiądz
Max ciśnienie robocze:	10 bar	Sprężyna :	Stal nierdzewna
Temperatura płynu:	od 5 do 110°C	Czujnik :	Mosiądz
Temperatura otwarcia:	95°C (fissa)	Rurka kapilarna :	Miedź
Histereza:	6°C	Ostłona rurki kapilarnej:	Nierdzewna
Temperatura otoczenia:	od 0 do 125°C	Kieszeń na czujnik:	Mosiądz
Przepustowość:	2.4 m³/h przy min ciśnieniu przepływu 1 bar i temp. Czujnika 110°C	O-ringi i uszczelki:	EPDM, NBR
Rozmiar załącznika :	Filettatura tubo G 3/4 ISO 228	Przycisk ręczny:	ABS
Długość rurki kapilarnej:	1,3 m lub 4m		

ZASTOSOWANIE. Zawór termostatyczny VAST jest przeznaczony do ochrony kotłów i pieców na biomasę. Zapobiega przegrzaniu kotła poprzez odprowadzanie wody z generatora ciepła lub cewki kondensacyjnej. Zawór VAST służy również do zapobiegania powstawaniu zjawiska ponownego zapłonu w zbiorniku paliwa poprzez wstrzykiwanie wody w przypadku nadmiernej temperatury.

INSTALACJA zaworu VAST na kotle z bezpiecznym wymiennikiem ciepła. Przed zainstalowaniem zaworu przepłucz system, aby upewnić się, że żadne zanieczyszczenia nie osiadają na częściach zaworu, powodując ich nieprawidłowe działanie. Pamiętaj, aby zainstalować filtr przed zaworem. Czujnik można zamontować w dowolnej pozycji. Upewnij się, że cały czujnik ma kontakt z kontrolowanym obszarem. Strzałka na korpusie zaworu wskazuje kierunek przepływu. Podczas instalowania zaworu upewnij się, że jest ustawiony prawidłowo. Maksymalny moment dokręcania dla sondy pomiarowej 30 Nm.

KONSERWACJA Zaleca się coroczne sprawdzanie prawidłowości działania zaworu przez wykwalifikowany personel. Test funkcjonalny wykonuje się ręcznie, naciskając czerwony przycisk otwierający przepływ zaworu. Nakrętki mocujące czerwonego przycisku nie wolno poluzowywać / manipulować, aby uniknąć wadliwego działania zaworu.

Thermostatic Valve VAST TECHNICAL DATA SHEET

Technical Data		Materials	
Media:	Water	Valve body and other metal parts:	forged brass
Max. Working Pressure:	10 bar	Spring:	stainless steel
Media temperature:	5 to 110°C	Sensor:	brass
Opening temperature:	9°C (fixed)	Capillary tube:	copper
Hysteresis:	6°C.	Sensor pocket:	brass
Ambient temperature:	0 to 125°C	O-rings and gaskets:	EPDM, NBR
Flow capacity:	2.4 m³/h at min. 1 bar flow pressure and sensor temp. 110°C	Manual button	ABS
Connection size:	G3/4 pipe thread ISO 228	Pulsante manuale:	ABS
Length of capillary tube:	1.3 m or 4 m		

APPLICATION The Thermostatic Valve VAST is designed for protection of biomass boilers and fire stoves. It prevents overheating of the boiler by discharging water from heat generator or condensing coil. The valve is used also to prevent back-burning in the fuel store by flooding the fuel in case of excessive temperature.

INSTALLATION of VAST valve on boiler with safety heat exchanger. Before installation of the valve flush the system to make sure that there are no impurities which might deposit on the valve seat and cause malfunction. Remember to install a filter ahead of the valve. The sensor can be mounted in any position. Make sure the whole sensor is in contact with the controlled area. The arrow on the valve body shows direction of flow. When installing the valve, make sure it is positioned properly. Max torque for sensor pocket mounting is 30Nm.

SERVICE It is recommended to check proper function of the valve once a year by qualified personnel. Functional check is carried out manually by depressing the red button that opens the flow on the valve. The nut fastening the red button must not be loosened as it will cause product malfunction.

Thermostatisch gesteuerte Ventil VAST TECHNISCHE PROTOKOLLE

Technische Daten		Werkstoffe	
Medien:	Wasser	Gehäuse und andere Metallteile:	Geschmiedetes Messing
Max. Betriebsdruck:	10 bar	Feder:	Edelstahl
Medientemperatur:	5 bis 110°C	Fühler:	Messing
Öffnungstemperatur:	95°C (fest)	Kapillarrohr:	Kupfer
Hysterese:	6°C	Tauchhülse:	Messing
Umgebungstemperatur:	0 bis 125°C	O-Ringe und Dichtungen:	EPDM, NBR
Strömungsleistung:	2.4 m³/h bei min. Durchflussdruck von 1 bar und Fühlertemperatur 110°C	Betätigungsknopf:	ABS
Anschlussgröße:	G3/4 Rohrgewinde ISO 228		
Kapillarrohrlänge:	1.3 m oder 4 m		

ANWENDUNG Das thermostatisch gesteuerte Ventil VAST ist für den Schutz von Biomassekesseln und Brennöfen ausgelegt. Durch das Ablassen von Wasser aus dem Wärmeerzeuger oder der Kondensator-schlange wird eine Überhitzung vermieden. Das Ventil bietet weiterhin Rückbrand-schutz im Brennstoffbehälter, indem es bei zu hoher Temperatur öffnet und so Wasser auf den Brennstoff gesprüht wird.

INSTALLATION des VAST-Ventils in Kesselanwendungen mit Sicherheitswärmetauscher. Vor der Installation des Ventils muss das System

gespült werden. So wird vermieden, dass sich Verunreinigungen am Ventilsitzablagerungen und eine Fehlfunktion verursachen. Vor dem Ventil ist ein Filter anzubringen.

Der Fühler kann in einer beliebigen Position montiert werden. Es ist darauf zu achten, dass der Fühler mit dem zu überwachenden Bereich in Kontakt ist. Der Pfeil auf dem Gehäuse gibt die Durchflussrichtung an. Bei der Installation des Ventils ist auf die ordnungsgemäße Ausrichtung zu achten. Max Drehmoment für das Tauchrohr ist 30Nm

WARTUNG Die ordnungsgemäße Funktion des Ventils ist einmal jährlich durch einen geschulten Techniker zu überprüfen. Die Funktionsprüfung erfolgt manuell durch Drücken des roten Knopfs. Dadurch wird das Ventil geöffnet und der Durchfluss eingeleitet. Die Mutter, die den roten Knopf befestigt, darf nicht gelöst werden, da dies eine Funktionsstörung verursachen kann.

VAST FICHE TECHNIQUE Vanne thermostatique

Caractéristiques techniques		Matériaux	
Fluide:	Eau	Corps de vanne et autres pièces métalliques :	Laiton forgé
Pression de travail max. :	10 bar	Ressort:	Acier inox.
Température de fluide:	5 à 110°C	Sonde:	Laiton
Température d'ouverture:	95°C (fixe)	Tube capillaire:	Cuivre
Hystérésis :	6°C	Poche de la sonde:	Laiton
Température ambiante:	0 ou 125°C	Joints toriques et garnitures:	EPDM, NBR
Capacité d'écoulement:	2.4 m³/h à une pression min. d'1 bar et température de la sonde 110°C	Bouton manuel:	ABS
Taille du raccord:	Filetage tuyau G 3/4. ISO 228		
Longueur du tube capillaire:	1.3 m ou 4 m		

Application La vanne thermostatique VAST a été conçue pour assurer la protection des chaudières à biomasse et des poêles. Elle empêche la surchauffe de la chaudière en déchargeant l'eau du générateur de chaleur ou du serpentin de condensation. Cette vanne sert également à éviter un retour de flamme dans le réservoir de combustible en noyant celui-ci en cas de température excessive.

Installation de la vanne VAST sur la chaudière avec un échangeur de chaleur de sécurité. Avant d'installer la vanne, rincer le système afin de garantir l'absence d'impuretés susceptibles de se déposer sur le siège de la vanne et de provoquer des dysfonctionnements. Penser à installer un filtre en amont de la vanne. La sonde peut être placée dans n'importe quelle position. Veiller à ce que la sonde complète soit au contact de la zone contrôlée. La flèche indiquée sur le corps de vanne indique le sens d'écoulement. Lors de l'installation de la vanne, vérifier sa position. Le couple maximal de serrage pour le montage de la poche à bulbe est de 30 Nm.

Entretien Il est recommandé de faire vérifier le bon fonctionnement de la vanne une fois par an par une personne qualifiée. La vérification se fait manuellement en appuyant sur le bouton rouge qui actionne l'ouverture de la vanne. L'écrou attachant le bouton rouge ne doit pas être desserré ou ce la causera un mauvais fonctionnement de la vanne.

FICHA TÉCNICA válvula termostática VAST

Datos técnicos		Materiales	
Medio:	Agua	Cuerpo de la válvula y otras piezas metálicas:	latón forjado
Presión máx. de funcionamiento:	10 bar	Muelle:	acero inoxidable
Temperatura del medio:	de 5 a 110°C	Sensor:	latón
Temperatura de apertura:	95°C (fijos)	Tubo capilar:	cobre
Histeresis	6°C	Funda para el tubo capilar:	acero
Temperatura ambiente:	e 0 a 125°C	Vaina del sensor: latón Juntas tóricas y juntas:	EPDM, NBR
Capacidad de flujo:	2.4 m³/h a una presión de flujo de min. 1 bar y temperatura del sensor 110°C	Botón manual:	ABS
Tamaño de conexión:	Conexión roscada G 3/4 ISO 228		
Longitud del tubo capilar:	1.3 m o 4 m		

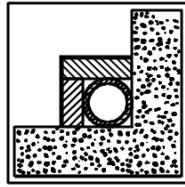
APLICACIÓN La válvula termostática VAST se ha diseñado para proteger calderas de biomasa y estufas. Impide el sobrecalentamiento de la caldera al vaciar el agua del termogenerador o la bobina del condensador. La válvula se utiliza también para impedir incendios en el depósito de combustible, por la inundación del combustible.

INSTALACIÓN Instalación de la válvula VAST en una caldera con intercambiador de calor de seguridad. Antes de proceder con la instalación de la válvula, limpie el sistema para asegurarse de que no han quedado impurezas que puedan depositarse en el asiento de la válvula y provocar un mal funcionamiento. No olvide instalar un filtro delante de la válvula. El sensor puede instalarse en cualquier posición. Asegúrese de que todo el sensor esté en contacto con el área controlada. La flecha en el cuerpo de la válvula muestra la dirección del flujo. Al instalar la válvula, compruebe que esté colocada correctamente. El par de apriete max. para el sensor montado, es 30 Nm.

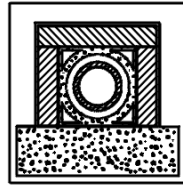
SERVICIO Se recomienda que personal cualificado se encargue de comprobar el funcionamiento correcto de la válvula una vez al año. La comprobación funcional se efectúa manualmente pulsando el botón rojo que abre el flujo en la válvula. La tuerca que sujeta el botón rojo, no debe soltarse, ya que podría causar un mal funcionamiento.

1

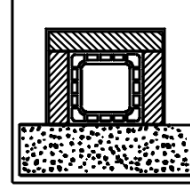
Rysunek 1



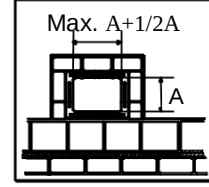
1



2



3

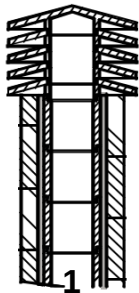


4

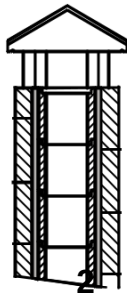
- 1*** Stalowa rura kominowa z podwójną ścianką wypełniona mat. izolacyjnym odpornym na temp. 400 st C. Wydajność w 100% doskonała. **Steel flue with double chamber insulated with material resistant to 400°C. Efficiency 100% excellent.**
 Schornsteinrohr aus Stahl mit doppelter mit 400°C beständigem Material verkleideter Kammer. **Wirkungsgrad 100 % ausgezeichnet.**
 Conduit de fumée en acier avec double chambre isolée avec matériau résistant à 400°C. **Efficience 100% excellente.**
 Conducto de salida de humos de acero con doble cámara aislada con material resistente a 400 °C. **Eficiencia 100% óptima.**
- 2*** Przewód kominowy z podwójnie izolowaną komorą i lekkim betonowym płaszczem zewnętrznym. Wydajność w 100% doskonała. **Refractory flue with double insulated chamber and external coating in lightweight concrete. Efficiency 100% excellent.**
 Schornsteinrohr **ausgezeichnet**, aus feuerfestem Material mit doppelter isolierter Kammer und Außenverkleidung aus Halbdichtbeton. **Wirkungsgrad 100 %**
 Conduit de fumée en réfractaire avec double chambre isolée et revêtement externe en béton allégé. **Efficience 100% excellente.**
 Conducto de salida de humos de refractario con doble cámara aislada y revestimiento exterior de hormigón alivianado. **Eficiencia 100% óptima.**
- 3*** Tradycyjny komin z cegły, przekrój kwadratowy ze szczelinami. Wydajność dobra 80%. **Traditionelles Schornsteinrohr aus Ton - viereckiger Querschnitt mit Spalten. Wirkungsgrad 80 % gut.**
 Conduit de fumée traditionnel en argile section carrée avec séparations. **Efficience 80% bonne.**
 Conducto de salida de humos tradicional de arcilla de sección cuadrada con crujiás. **Eficiencia 80% buena.**
 Unikaj przewodów kominowych z wewnętrznym prostokątnym przekrojem . Wydajność przeciętna 40%
 Avoid flues with rectangular internal section whose ratio differs from the drawing. **Efficiency 40% poor.**
- 4** Schornsteinrohre mit rechteckigem Innenquerschnitt sind zu vermeiden, dessen Verhältnis von der Zeichnung abweicht. **Wirkungsgrad 40%**
 Éviter conduits de cheminée avec section rectangulaire interne dont le rapport soit différent du dessin. **Efficience 40% médiocre.**
 No utilizar conductos de salida de humos con sección rectangular interior cuya relación sea diferente de la del dibujo. **Eficiencia 40% mediocre.**
- *- Materiał zgodny z obowiązującymi normami i przepisami oraz obowiązującymi ustawami.
 - Material comply with all current Standards and Regulations and to those envisioned by the Law.
 - Material sämtlichen geltenden und vom Gesetz vorgesehenen Normen und Vorschriften entsprechen.
 - Matériau conforme à toutes les Normes et aux Réglementations actuelles prévues par la Loi.
 - Material cumplir con las normas y reglamentos vigentes y con todas las disposiciones establecidas por la ley.

2

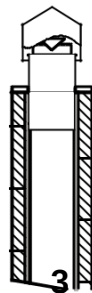
Rysunek 2



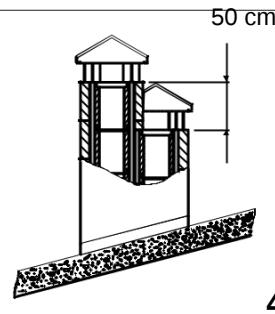
1



2



3



4

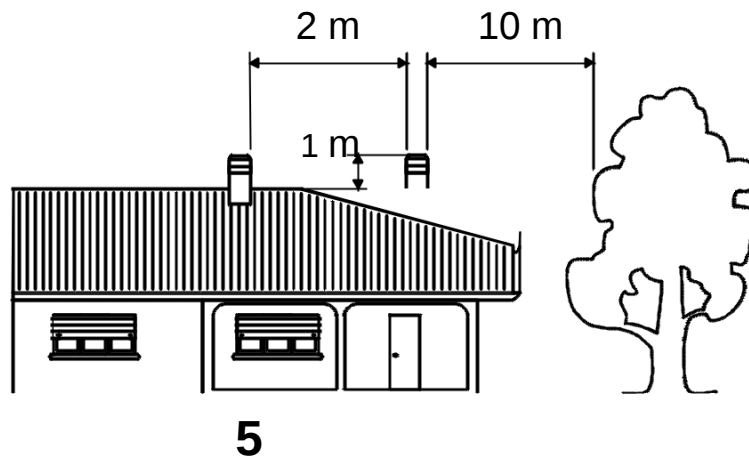


4

- 1** Nasada kominowa z elementami prefabrykowanymi umożliwia doskonale odprowadzenie spalin. **Industrial chimney cap with pre-fabricated elements – it allows an excellent discharge of the smokes.**
 Industrialschornstein mit Fertigteilelemente - er gestattet eine ausgezeichnete Abgasentsorgung.
 Tête de cheminée industrielle à éléments préfabriqués, elle permet une excellente évacuation des fumées.
 Sombrete industrial de elementos prefabricados, permite una óptima eliminación de los humos.
- 2** Nasada kamionkowa. Prawy odcinek wylotowy musi być co najmniej 2 razy większy niż przekrój komina. Idealnie 2,5 raza większy. **Handicraft chimney cap. The right output section must be at least twice as big as the internal section of the flue (ideal value: 2.5 times).**
 Handwerklicher Schornstein. Der richtige Ausgangsquerschnitt muss mindestens 2 Male des Innenquerschnittes des Schornsteinrohrs betragen, ideal wäre: 2,5 Male.
 Tête de cheminée artisanale. La juste section de sortie doit être minimum 2 fois la section interne du conduit de fumée, idéal 2,5 fois.
 Sombrete artesanal. La sección correcta de salida debe ser como mínimo 2 veces la sección interior del conducto de salida de humos, ideal 2,5 veces.
- 3** Stalowa nasada kominowa z wewnętrznym stożkiem odchylającym dym. **Chimney cap for steel flue with internal cone deflector of smokes.**
 Schornstein für Schornsteinrohr aus Stahl mit einer Kegelförmigen Rauchumlenkplatte.
 Tête de cheminée pour conduit de fumée en acier avec cône interne déflecteur des fumées.
 Sombrete para conducto de salida de humos de acero con cono interior deflector de humos.
- 4** W przypadku przewodów kominowych zachodzących na siebie odległość wyjścia dymu musi wynosić minimum 50 cm. **In case of flues side by side, a chimney cap must be higher than the other one of at least 50 cm in order to avoid pressure transfers between the flues themselves.**
 Im Falle von naheliegenden Schornsteinrohren muss ein Schornstein den anderen um mindestens 50cm überragen, um Druckübertragungen unter den Schornsteinrohren selbst zu vermeiden.
 En cas de conduits de cheminée à côté, une tête de cheminée devra surmonter l'autre d'au moins 50 cm dans le but d'éviter transferts de pression parmi les conduits mêmes.
 Em caso de condutas de evacuação de fumos paralelas, um dos cones de chaminé deve ser instalado em uma posição mais elevada (50 cm, pelo menos,) para impedir a transferência de pressão entre as próprias condutas.

3

Rysunek 3



5

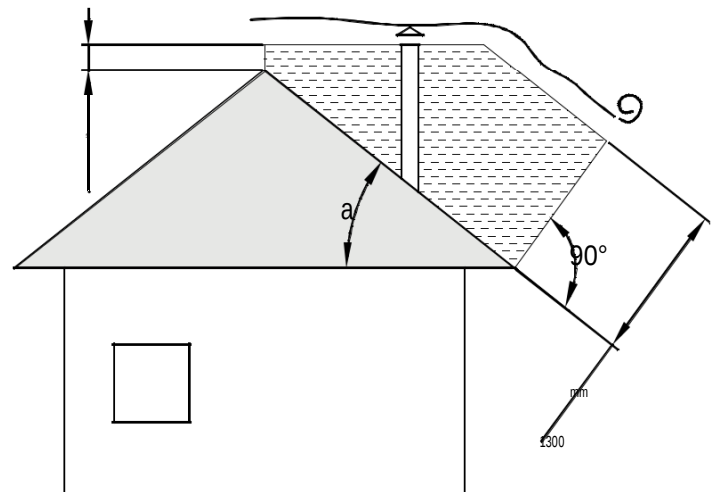
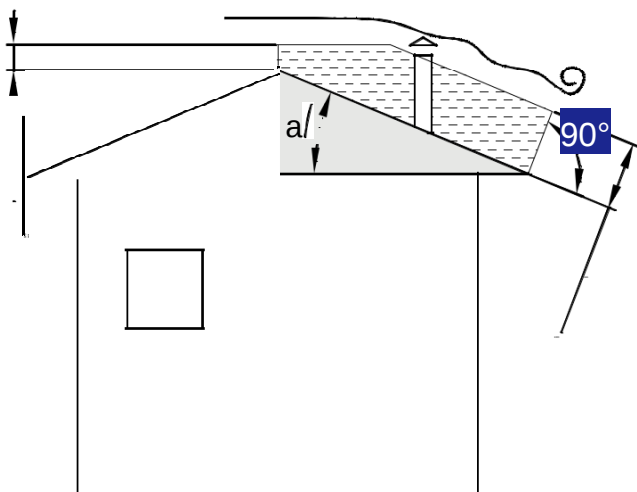
Komin nie może mieć żadnych przeszkód w zasięgu 10m od ścian, dachu i drzew. W przeciwnym razie umieść komin przynajmniej 1m nad przeszkodą. Komin musi przekraczać kalenicę dachu przynajmniej o 1m..
The chimney cap must not show hindrances within 10 m from walls, pitches and trees. Otherwise raise it of at least 1 m over the hindrance. The chimney cap must exceed the ridge of the roof of at least 1 m.

- 5** Der Schornstein muss keine Hindernisse innerhalb 10m von Mauern, Schichten und Bäumen. Anderenfalls der Schornstein mindestens 1m über das Hindernis stellen. Der Schornstein muss den Firstträger um mindestens 1m überschreiten.
La tête de cheminée ne doit pas avoir d'obstacles dans les 10 m depuis les murs, nappes et arbres. Au cas contraire il faut soulever la tête de cheminée d'au moins 1 m au dessus de l'obstacle. La tête de cheminée doit surmonter la ligne de faîte du toit d'au moins 1 m.
El sombreroete no debe encontrar obstáculos en un radio de 10 m de muros, faldones y árboles. De lo contrario elévelo por lo menos de 1 metro por encima del obstáculo. El sombreroete debe superar la cumbrera del techo de por lo menos 1 m.

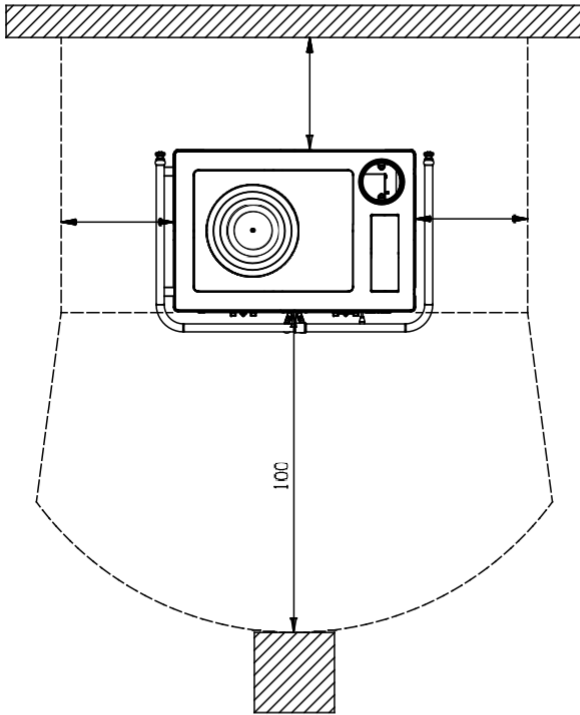
ODLEGŁOŚCI I POŁOŻENIE KOMINÓW UNI 10683
CHIMNEY CAPS - DISTANCES AND POSITIONING UNI 10683
SCHORNSTEINE ABSTÄNDE UND STELLUNG UNI 10683
TETES DE CHEMINEE ET POSITIONNEMENT UNI 10683
SOMBRERETES DISTANCIAS Y UBICACIÓN UNI 10683

Nachylenie dachu
Inclination of the roof
Dachneigung
Inclinaison du toit
Inclinación del techo

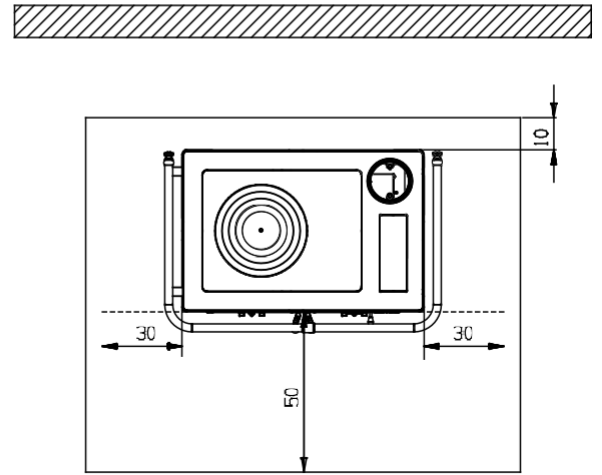
a > 10°



4



A



B



Wszystkie minimalne odległości bezpieczeństwa (w cm) są podane na tabliczce znamionowej produktu i nie mogą być niższe od podanych wartości (patrz DEKLARACJA WŁASNOSCI UŻYTKOWYCH).

All the minimum safety distances (cm) are shown on the product data plate and lower values must not be used (See DECLARATION OF PERFORMANCE).

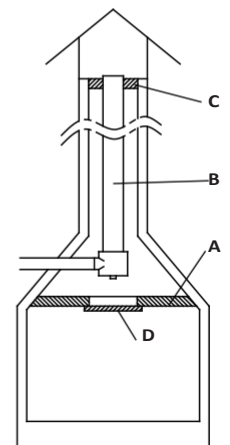
Alle Sicherheitsabstände (cm) sind auf der Typenschild des Produktes gezeigt und dürfen nicht unter der angegebenen Werte liegen (siehe LEISTUNGSERKLÄRUNG).

Toutes les distances minimales de (cm) sécurité sont indiquées dans l'étiquette du produit et on il NE FAUT PAS descendre au-dessous des valeurs indiqués (voir DÉCLARATION DE PERFORMANCE).

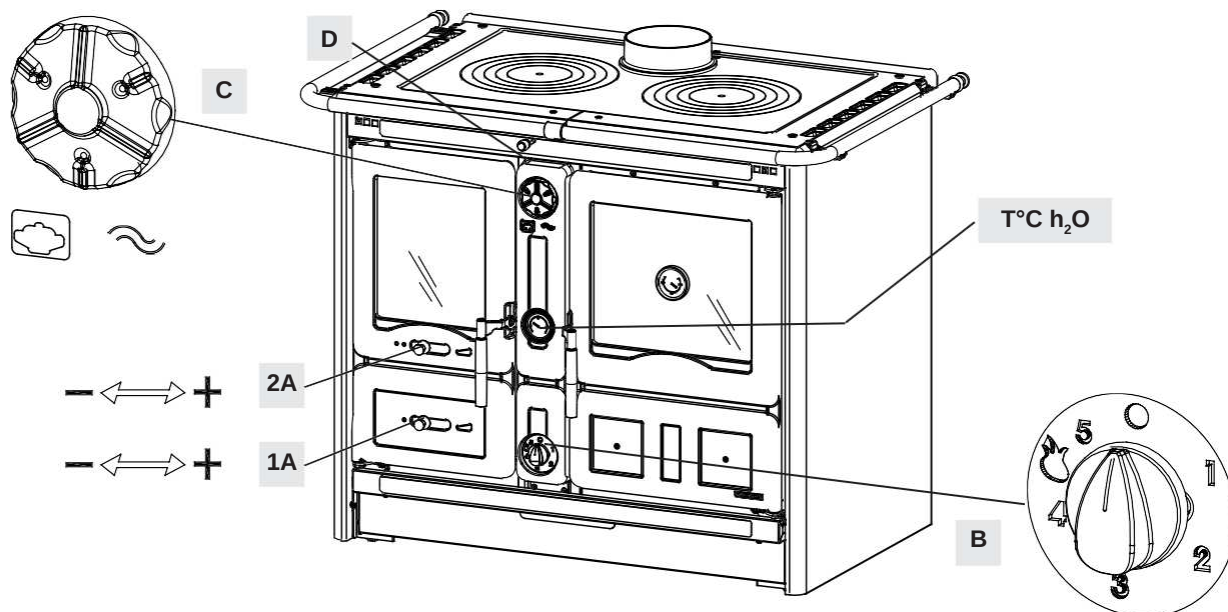
Todas las distancias mínimas de seguridad (cm) se muestran en la placa técnica del producto y NO deben ser empleadas medidas inferiores a estas (véase DECLARACIÓN DE PRESTACIÓN).

5

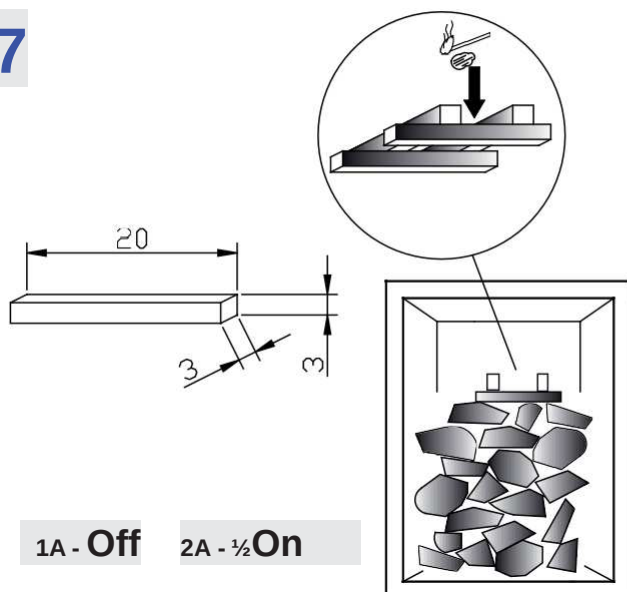
A	Szczelne zamknięcie	Hermetic closure	Hermetischer Verschluss	Fermeture hermetique	Cierre hermético
B	Rura stalowa nierdzewna	Stainless steel	Stainless steel	Acier Inox	Acero inoxidable
C	Uszczelnieniei	Plugging	Abdichtung	Tamponnement	Tampón
D	Kłapa inspekcyjna	Inspection hatch	Inspektionsklappe	Porte inspection	Portezuela de inspección



6

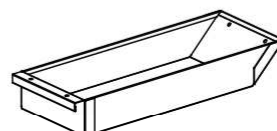
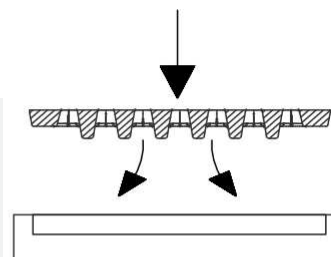


7



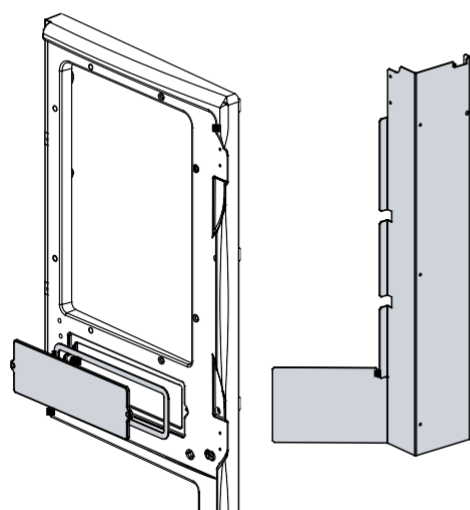
8

RUSZT poziomy z żeliwa
Thick flat cast-iron GRATE
Planrost aus dickem Gusseisen
GRILLE plate en fonte
Rejilla Plana

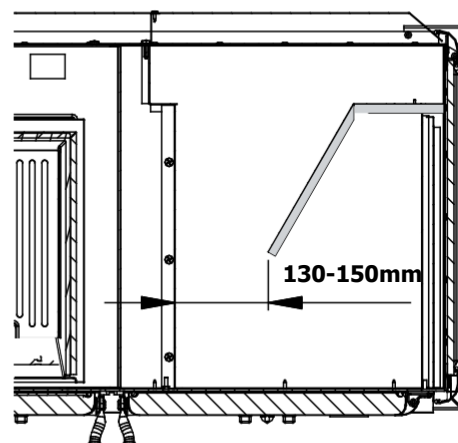


POJEMNIK NA POPIÓŁ
ASH DRAWER
ASCHENKASTEN TIROIR
DES CENDRES
CENICERO

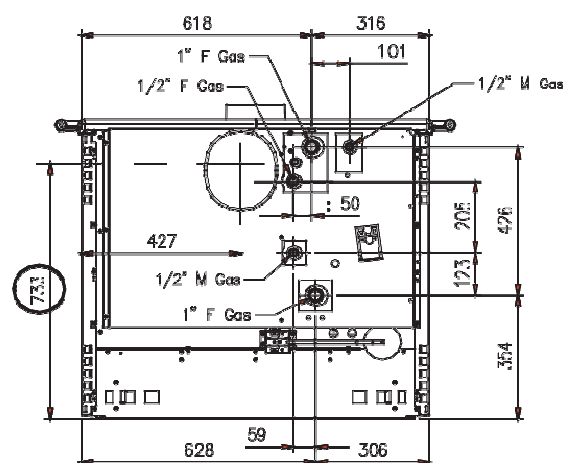
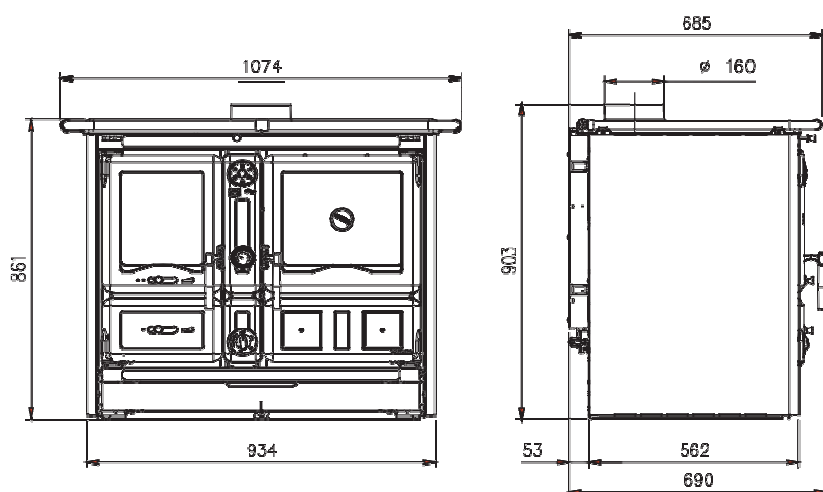
9



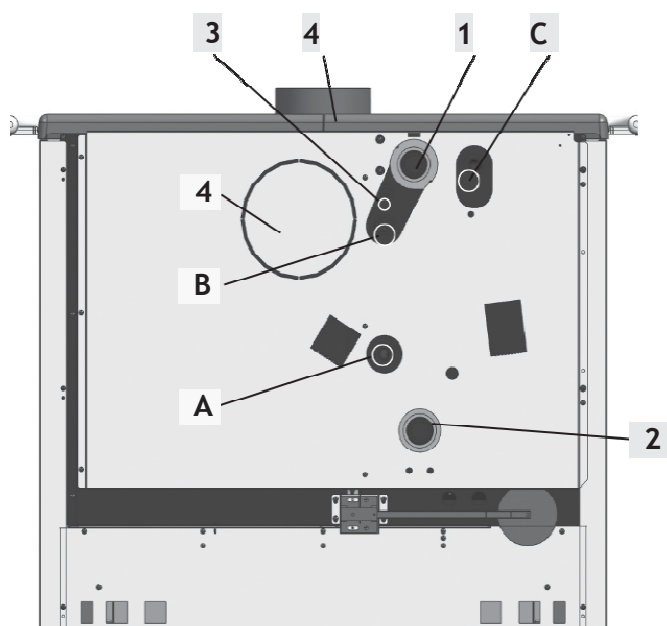
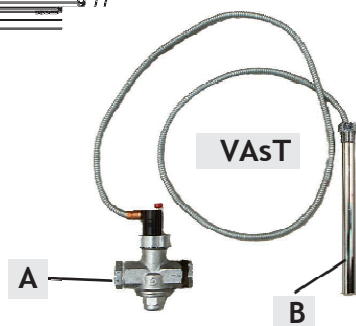
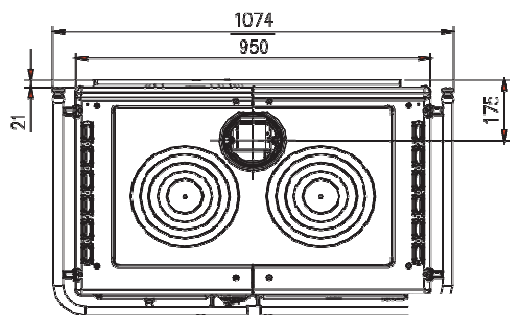
PIEKARNIK
Oven
Backen
Four



03/2017



TermoRosa XXL - DSA



1 – Kolektor zasilania

Supply collector
Kollektor Zulauf
Collecteur refoulement
Impulsión caldera

2 – Kolektor powrotu

Return collector
Kollektor Rucklauf
Collecteur défolement
Retorno caldera

3 – Sonda regulatora

Regulator probe
Einstellsonde
Sonde régulateur
Sonda regulador

4 – Wyjście spalin

Smoke outlet
Rauchgasanschluss
Décharge des fumées
Descarga posterior

A – WECIE do węzownicy schładzającej (system DSA)

INLET Integration System DSA
EINGANG Integriert System DSA
ENTRÉE System intégré DSA
ENTRADA Sistema integrado DSA

B – (VEC - sonda zaworu VAsT) - (VEA - korek uszczelniający)

(VEC - Probe VAST valve) - (VEA - Sealing plug)
(VEC - Fühler Ventil VAST) - (VEA - Dichtstopfen)
(VEC - Sonde vanne VAST) - (VEA - Bouchon d'étanchéité)
(VEC - Sonda válvula VAST) - (VEA - Tapón estanco)

C – WYJSCIE z węzownicy schładzającej (system DSA)

OUTLET Integration System DSA
AUSGANG Integriert System DSA
SORTIE System intégré DSA
SALIDA Sistema integrado DSA



Riscalda la vita.

La NORDICA S.p.A. Via Summano, 104 36030 - MONTECCHIO PRECALCINO (VI) - ITALY
☎ +39.0445.804000 - 📠 +39.0445.804040 - ✉ info@lanordica.com - 🌐 www.lanordica-extraflame.com

POZNAJ NAJBLIŻSZE CENTRUM SERWISOWE, ABY KONTAKTOWAĆ Z WŁASNYM DEALEREM LUB
KONSULTOWAĆ STRONĘ INTERNETOWĄ WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

TO FIND THE SERVICE CENTRE NEAREST TO YOU CONTACT YOUR DEALER OR CONSULT
THE SITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

POUR CONNAÎTRE LE CENTRE D'ASSISTANCE LE PLUS PROCHE CONTACTER VOTRE
REVENDEUR OU CONSULTER LE SITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

NEHMEN SIE, UM IHR NÄCHSTLIEGENDES KUNDENDIENSTZENTRUM ZU KENNEN, KONTAKT MIT
IHREM HÄNDLER AUF ODER KONSULTIEREN SIE DIE WEBSEITE WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

PARA CONOCER EL CENTRO DE ASISTENCIA MÁS CERCANO CONTACTAR A SU REVENDEDOR
O CONSULTAR EL SITIO WWW.LANORDICA-EXTRAFLAME.COM

MATERIAŁ ZAWARTY W NINIEJSZYM PODRĘCZNIKU ZOSTAŁ SPORZĄDZONY JEDYNIJE W CELACH INFORMACYJNYCH.
OPISYWANE W NIM PRODUKTY MOGĄ ULEC ZMIANOM BEZ UPRZEDNIEGO POWIADOMIENIA. ZMIANY TE MOGĄ
WYNIKAĆ Z PROWADZONEGO PRZEZ PRODUCENTA PROGRAMU ROZWOJU PRODUKTÓW